

Gasfeuerungsautomat
IFD 244, IFD 258

Betriebsanleitung

- Bitte lesen und aufbewahren

Zeichenerklärung

- , ①, ②, ③... = Tätigkeit
- = Hinweis

Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!



Gaz Yakma Otomatı
IFD 244, IFD 258

Kullanım Kılavuzu

- Lütfen okuyun ve saklayın

İşaret açıklaması

- , ①, ②, ③... = Çalışma
- = Uyarı

Bu kullanım kılavuzunda açıklanmış olan tüm çalışmalar yalnızca yetkili personel tarafından yapılacaktır!

Plynový hořákový auto-
mat
IFD 244, IFD 258

Návod k provozu

- Prosíme pročíst a dobře odložit

Vysvětlení značek

- , ①, ②, ③... = činnost
- = upozornění

Všechny v tomto návodu k provozu uvedené činnosti smí provádět jen odborný, autorizovaný personál!

Automat palnikowy
gazu
IFD 244, IFD 258

Instrukcja obsługi

- Instrukcję przeczytać i przechować

Objaśnienie oznaczeń

- , ①, ②, ③... = czynność
- = wskazówka

Wszystkie czynności opisane w niniejszej instrukcji obsługi mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis!

Автомат управления
горелками
IFD 244, IFD 258

Руководство по эксплуатации

- Пожалуйста, прочтите и сохраните

Объяснение знаков

- , ①, ②, ③... = Действие
- = Указание

Все указанные в этом «Руководстве по эксплуатации» действия разрешается проводить только уполномоченным на это специалистам!

IFD 244, IFD 258
gázégő-automatika

Üzemeltetési utasítás

- Kérjük, olvassa el és őrizze meg

Jelmagyarázat

- , ①, ②, ③... = tevékenység
- = tájékoztatás

Ezen üzemeltetési utasításban felsorolt valamennyi tevékenység kizárólag erre feljogosított szakszemélyzettel szabad elvégezhető!

WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.



UYARI! Talimatlara aykırı yapılan montaj, ayar, değiştirme, kullanım ve bakım çalışmaları, yaralanma veya maddi hasarların oluşmasına neden olabilir. Cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun. Bu cihaz geçerli olan teknik yönetmeliklere göre monte edilmelidir.

VÝSTRAHA! Neodborné zabudování, nastavení, změny, obsluha nebo údržba mohou vést k ohrožení zdraví a věcným škodám. Před použitím si přečtěte návod. Přístroj musí být instalován podle platných předpisů.

UWAGA! Niefachowy montaż, regulacja, przeróbki, obsługa lub konserwacja mogą być przyczyną wypadków i szkód materialnych. Przed wykorzystaniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi. Montaż urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неправильный монтаж, наладка, применение, управление и техническое обслуживание могут привести к несчастному случаю и аварии. Перед применением прочесть «Руководство». Прибор должен быть смонтирован согласно действующих предписаний и норм.

FIGYELMEZTETÉS! Szakszerűtlen beszerelés, beállítás, módosítás, kezelés vagy karbantartás sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat. Használat előtt olvassa el az utasítást. Ezt a készüléket a hatályos előírásoknak megfelelően kell beépíteni.

Inhaltsverzeichnis

Gasfeuerungsautomat IFD 244, IFD 258	1
Konformitätserklärung	2
Prüfen	3
Einbauen	4
Gasfeuerungsautomat IFS ersetzen	4
Leitung auswählen	5
Leitung verlegen	6
Verdrahten	6
In Betrieb nehmen	8
Einstellen	9
Funktion prüfen	10
Hinweise zur Wartung der Anlage	10
Hilfe bei Störungen	11
Ablesen des Flammensignals und der Parameter	17
Parameterliste	18
Technische Daten	18
Umgebungsbedingungen	18
Mechanische Daten	18
Elektrische Daten	18
Lebensdauer	19
Logistik	20
Transport	20
Lagerung	20
Entsorgung	20

İçindekiler

Gaz Yakma Otomatı IFD 244, IFD 258	1
Uygunluk beyanı	2
Kontrol	3
Montaj	4
IFS gaz yakma otomatının değiştirilmesi	4
Kablo seçimi	5
Kabloların döşenmesi	6
Kablo bağlantısı	6
Çalıştırma	8
Ayarlama	9
Fonksiyon kontroli	10
Tesisin bakımına ilişkin bilgiler	10
Arıza halinde yardım	11
Alev sinyalinin ve parametrelerin okunması	17
Parametre listesi	18
Teknik veriler	18
Çevre koşulları	18
Mekanik veriler	18
Elektrik veriler	18
Kullanım ömrü	19
Lojistik	20
Nakliye	20
Depolama	20
İmha	20

Obsah

Plynový hořákový automat IFD 244, IFD 258	1
Prohlášení o shodě	2
Kontrola	3
Zabudování	4
Nahradit hořákovou automatiku IFS	4
Volba vodičů	5
Uložení vedení	6
Elektroinstalace	6
Spuštění do provozu	8
Nastavení	9
Kontrola funkce	10
Pokyny k údržbě zařízení	10
Pomoc při poruchách	11
Odečtení signálu plamene a parametrů	17
Seznam parametrů	18
Technické údaje	18
Okolní podmínky	18
Mechanické údaje	18
Elektrické údaje	18
Životnost	19
Logistika	20
Přeprava	20
Skladování	20
Likvidace	20

Spis treści

Automat palnikowy gazu IFD 244, IFD 258	1
Deklaracja zgodności	2
Kontrola	3
Montaż	4
Wymiana automatu palnikowego gazu IFS	4
Dobór przewodów	5
Układanie przewodów	6
Podłączenie elektryczne	6
Uruchomienie	8
Nastawianie	9
Sprawdzenie działania	10
Wskazówki dotyczące konserwacji instalacji	10
Pomoc przy zakłóceniach	11
Odczyt sygnału płomienia i parametrów	17
Wykaz parametrów	18
Dane techniczne	18
Warunki otoczenia	18
Dane mechaniczne	18
Dane elektryczne	19
Trwałość użytkowa	19
Logistyka	20
Transport	20
Magazynowanie	20
Usuwanie w charakterze odpadu	20

Содержание

Автомат управления горелками IFD 244, IFD 258	1
Декларация о соответствии	2
Проверка правильности выбора	3
Монтаж	4
Замена автомата управления горелками IFS	4
Выбор кабелей	5
Прокладка кабелей	6
Электropодключение	6
Пуск в эксплуатацию	9
Настройка	10
Проверка функций	10
Указания по техническому обслуживанию системы	10
Помощь при неисправностях	11
Считывание сигнала пламени и параметров	17
Список параметров	18
Технические характеристики	18
Условия окружающей среды	18
Механические характеристики	18
Электрические характеристики	18
Срок службы	19
Логистика	20
Транспортировка	20
Хранение	20
Утилизация	20

Tartalomjegyzék

IFD 244, IFD 258 gázégő-automatika	1
Megfelelőségi nyilatkozat	2
Ellenőrzés	3
Beépítés	4
Az IFS gázégő-automatika cseréje	4
A vezeték kiválasztása	5
A vezeték feltetése	6
Huzalozás	6
Üzembe helyezés	8
Beállítás	9
A működés ellenőrzése	10
Útmutatások a berendezés karbantartásához	10
Segítség üzemzavarok esetén	11
A lángjel és a paraméterek leolvasása	17
Paraméterlista	18
Műszaki adatok	18
Környezeti feltételek	18
Mechanikai adatok	18
Villamosági adatok	18
Élettartam	19
Logisztika	20
Szállítás	20
Tárolás	20
Ártalmatlanítás	20

Konformitätserklärung

Wir erklären als Hersteller, dass die Produkte IFD 244/258 die Anforderungen der aufgeführten Richtlinien und Normen erfüllen.

Richtlinien:

- 2014/30/EU – EMC
- 2014/35/EU – LVD

Verordnung:

- (EU) 2016/426 – GAR

Normen:

- EN 298

Das entsprechende Produkt stimmt mit dem geprüften Baumuster überein.

Die Herstellung unterliegt dem Überwachungsverfahren nach Verordnung (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3. Elster GmbH

Scan der Konformitätserklärung (D, GB) – siehe www.docuthek.com



CSA und FM zugelassen

Canadian Standards Association Klasse: 3335-01 und 3335-81 Automatische (Gas-)Zündanlagen und Bauteile, ANSI Z21.20 CAN/CSA-C22.2 No. 199-M89.

Factory Mutual Research Klasse: 7611 Verbrennungsabsicherung und Flammenwächteranlagen.

Passend für Anwendungen gemäß NFPA 85 und NFPA 86.



UKCA-zertifiziert

Gas Appliances (Product Safety and Metrology etc. (Amendment etc.) (EU Exit) Regulations 2019)

BS EN 298:2012

BS EN 14459:2007



Zulassung für Russland Eurasische Zollunion

Die Produkte IFD 244 und IFD 258 entsprechen den technischen Vorgaben der eurasischen Zollunion.



RoHS-konform



Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe (RoHS) in China

Scan der Offenlegungstabelle (Disclosure Table China RoHS2) – siehe Zertifikate auf www.docuthek.com

Uygunluk beyanı

Üretici firma olarak IFD 244/258 ürünlerinin aşağıda belirtilen direktiflere ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.

Direktifler:

- 2014/30/EU – EMC
- 2014/35/EU – LVD

Yönetmelik:

- (EU) 2016/426 – GAR

Standartlar:

- EN 298

Söz konusu ürün kontrol edilen numune ile aynıdır.

Üretim, (EU) 2016/426 sayılı direktifin Annex III paragraph 3'e göre denetleme yöntemine tabidir.

Elster GmbH

Uygunluk beyanının (D, GB) tarayıcı çıktısı – bkz. www.docuthek.com

CSA ve FM onayı

Canadian Standards Association sınıfı: 3335-01 ve 3335-81 Otomatik (gaz) ateşleme tesisleri ve modülleri, ANSI Z21.20 CAN/CSA-C22.2 No. 199-M89.

Factory Mutual Research sınıfı: 7611 Yanma emniyeti ve alev sensörlü tesisler.

NFPA 85 ve NFPA 86'ya göre uygundur.

UKCA sertifikalı

Gas Appliances (Product Safety and Metrology etc. (Amendment etc.) (EU Exit) Regulations 2019)

BS EN 298:2012

BS EN 14459:2007

Rusya için onay Avrasya Gümrük Birliği

IFD 244 ve IFD 258 ürünleri, Avrasya Gümrük Birliği'nin teknik kriterlerine uygundur.

RoHS yönetmeliğine uygundur

Tehlikeli maddelerin Çin'de kullanımının kısıtlanmasına dair direktif (RoHS)

Açıklama tablosunun tarayıcı çıktısı (Disclosure Table China RoHS2) – www.docuthek.com adresindeki sertifikalara bakın

Prohlášení o shodě

Prohlašujeme jako výrobce, že výrobky IFD 244/258 splňují požadavky uvedených směrnice a norem.

Směrnice:

- 2014/30/EU – EMC
- 2014/35/EU – LVD

Nařízení:

- (EU) 2016/426 – GAR

Normy:

- EN 298

Odpovídající výrobek souhlasí s přezkoušeným vzorkem typu.

Výroba podléhá dozorů metodě podle nařízení (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3.

Elster GmbH

Oskenované prohlášení o shodě (D, GB) – viz www.docuthek.com

CSA a FM přípuštění

Canadian Standards Association třída: 3335-01 a 3335-81 Automatická (plynová) zapalovací zařízení a konstrukční díly, ANSI Z21.20 CAN/CSA-C22.2 No. 199-M89.

Factory Mutual Research třída: 7611 Jištění spalování a zařízení hlídání plamene.

Hodí se pro použití podle NFPA 85 a NFPA 86.

UKCA certifikace

Gas Appliances (Product Safety and Metrology etc. (Amendment etc.) (EU Exit) Regulations 2019)

BS EN 298:2012

BS EN 14459:2007

Schválení pro Rusko Euroasijská celní unie

Výrobky IFD 244 a IFD 258 odpovídají technickým zadáním euroasijské celní unie.

RoHS konformní

Směrnice o omezení používání nebezpečných látek (RoHS) v Číně

Scan tabulky použitých látek (Disclosure Table China RoHS2) – viz certifikáty na www.docuthek.com

Deklaracja zgodności

Jako producent oświadczamy, że produkty IFD 244/258 spełniają wymagania wskazanych poniżej dyrektyw i norm.

Dyrektywy:

- 2014/30/EU – EMC
- 2014/35/EU – LVD

Rozporządzenie:

- (EU) 2016/426 – GAR

Normy:

- EN 298

Odpowiedni produkt odpowiada wzorowi konstrukcyjnemu poddanemu próbie.

Produkcja podlega kontroli zgodnie z procedurą nadzoru wg rozporządzenia (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3.

Elster GmbH

Deklaracja zgodności w postaci skanowanej (D, GB) – patrz www.docuthek.com

Dopuszczenie CSA i FM

Klasa wg Canadian Standards Association: 3335-01 i 3335-81 Automatische (gas) zapalowe (gazu) i ich części składowe, ANSI Z21.20 CAN/CSA-C22.2 No. 199-M89.

Klasa wg Factory Mutual Research: 7611 Zabezpieczenia palnikowe i czujniki płomienia.

Przeznaczone dla zastosowań zgodnych z NFPA 85 i NFPA 86.

Certyfikacja UKCA

Gas Appliances (Product Safety and Metrology etc. (Amendment etc.) (EU Exit) Regulations 2019)

BS EN 298:2012

BS EN 14459:2007

Dopuszczenie dla Rosji Euroazjatycka Unia Celna

Produkty IFD 244 i IFD 258 spełniają wymagania techniczne Euroazjatyckiej Unii Celnej.

Zgodność z wymogami dyrektywy RoHS

Dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niebezpiecznych substancji (RoHS) w Chinach

Skan tabeli szczegółowej (Disclosure Table China RoHS2) – patrz certyfikaty na stronie internetowej www.docuthek.com

Декларация о соответствии

Мы в качестве изготовителя заявляем, что изделия IFD 244/258 соответствуют требованиям указанных директив и норм.

Директивы:

- 2014/30/EU – EMC
- 2014/35/EU – LVD

Предписание:

- (EU) 2016/426 – GAR

Нормы:

- EN 298

Данное изделие полностью соответствует прошедшему испытанию типовому образцу.

Производство ведется в соответствии с предписанием (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3.

Elster GmbH

Копия декларации о соответствии (на нем. и англ. языках) – см. www.docuthek.com

Допуски CSA и FM

Класс Канадского общества стандартов: 3335-01 и 3335-81 Автоматические (газовые) системы зажигания и компоненты, ANSI Z21.20 CAN/CSA-C22.2 No. 199-M89.

Класс Factory Mutual Research: 7611 Системы обеспечения безопасности процессов горения и контроля пламени.

Подходит для применений в соответствии с NFPA 85 и NFPA 86.

Сертификация UKCA

Gas Appliances (Product Safety and Metrology etc. (Amendment etc.) (EU Exit) Regulations 2019)

BS EN 298:2012

BS EN 14459:2007

Сертифицировано в России Таможенный Союз ЕврАзЭС

Приборы IFD 244 и IFD 258 соответствуют техническим нормам Таможенного Союза ЕврАзЭС (Российская Федерация, Республика Беларусь, Республика Казахстан).

Соответствует директиве, ограничивающей применение вредных веществ (RoHS)

Директива об ограничении использования вредных веществ (RoHS) в Китае

Копия таблицы содержания компонентов (Disclosure Table China RoHS2) – см. сертификаты на сайте www.docuthek.com

Megfelelőségi nyilatkozat

Gyártóként kijelentjük, hogy az IFD 244/258 termékek teljesítik a felsorolt irányelvek és szabványok követelményeit.

Irányelvek:

- 2014/30/EU – EMC
- 2014/35/EU – LVD

Rendelet:

- (EU) 2016/426 – GAR

Szabványok:

- EN 298

A megfelelő termék megegyezik az ellenőrzött mintapéldánnyal.

A gyártás a 2016/426 (EU) rendelet Annex III paragraph 3-nak megfelelő ellenőrzési eljárás szerint történik.

Elster GmbH

A megfelelőzési nyilatkozat (D, GB) megtekintéséhez lásd www.docuthek.com

CSA és FM által engedélyezett

Canadian Standards Association osztály: 3335-01 és 3335-81 Automatikus (gáz-)gyújtóberendezések és alkatrészek, ANSI Z21.20 CAN/CSA-C22.2 No. 199-M89.

Factory Mutual Research osztály: 7611 Egészbiztosítás és lángórzó berendezések.

Megfelelő az NFPA 85 és NFPA 86 szerinti alkalmazásokhoz.

UKCA-tanúsítással rendelkezik

Gas Appliances (Product Safety and Metrology etc. (Amendment etc.) (EU Exit) Regulations 2019)

BS EN 298:2012

BS EN 14459:2007

Engedély Oroszország számára Eurázsiai Vámunió

Az IFD 244 és IFD 258 termék megfelel az Eurázsiai Vámunió műszaki előírásainak.

RoHS-konform

Veszélyes anyagok alkalmazására érvényes korlátozási vonatkozó irányelv (RoHS) Kinában

Közzétételi táblázat (Disclosure Table China RoHS2) – lásd a tanúsítványokat a www.docuthek.com oldalon.

Prüfen

IFD 244/IFD 258

Für atmosphärische Brenner oder Gebläsebrenner in Mehrbrenneranwendungen, in denen eine zentrale Steuerung die Vorspülung und die Überwachung der Limits übernimmt. Zum direkten Zünden und Überwachen der Gasbrenner im Dauerbetrieb. Geeignet für Taktbetrieb durch schnelle Reaktion auf unterschiedliche Prozessanforderungen. Zweistellige 7-Segment-Anzeige für Programmstatus und Flammensignalstärke.

IFD..I

Mit integrierter Zündung.

ACHTUNG!

Der Berührungsschutz für den Hochspannungsausgang (IFD..I) muss durch den Anwender sichergestellt werden. Der IFD..I ist wegen der EMV-Störaussendung nicht im Wohn-, Geschäfts- und Gewerbebereich, sowie in Kleinbetrieben einzusetzen.



IFD 244

Überwachung des Gasbrenners mit einer Ionisationselektrode. Für geerdete Netze. Mit Wiederanlauf nach Flammenausfall.

IFD 258

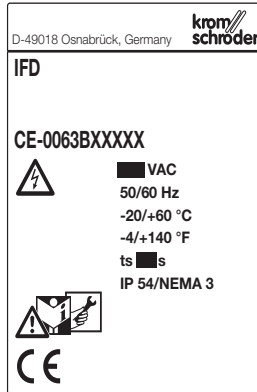
Überwachung des Gasbrenners mit einer Ionisationselektrode oder einer UV-Sonde.

Bei UV-Überwachung mit UV-Sonden vom Typ UVS darf der IFD nur für intermittierenden Betrieb eingesetzt werden. Das heißt, der Betrieb muss innerhalb von 24 h einmal unterbrochen werden.

Ionisationsüberwachung ist in geerdeten und erdfreien Netzen möglich. Zündung und Überwachung mit einer Elektrode ist möglich (Eielektrodenbetrieb).

Die Abschaltempfindlichkeit kann über ein Potentiometer eingestellt werden. Das Verhalten nach Flammenausfall im Betrieb kann über einen Umschalter gewählt werden. Entweder erfolgt eine sofortige Störabschaltung oder ein automatischer Wiederanlauf.

→ Netzspannung, Umgebungstemperatur, Sicherheitszeit, Schutzart und bei IFD..I Zündspannung (Spitze-Spitze) und Zündstrom – siehe Typenschild.



Kontrol

IFD 244/IFD 258

Merkezli bir kontrol ünitesinin ön temizleme ve limitlerin denetimini üstlenildiği çok beklili uygulamalarda atmosferik bekliler veya fanlı bekliler için kullanılır. Gaz beklilerin sürekli işletimde doğrulara ateslenmesi ve denetlenmesine yarar. Farklı proses taleplerine hızlı reaksiyon gösterme kabiliyeti sayesinde periyodik işletim için uygundur. Program modu ve alev sinyali kuvvetini gösteren iki haneden oluşan 7 segmentli göstergeye sahiptir.

IFD..I

Entegre ateşlemeli.

DİKKAT!

Yüksek gerilim çıkışı (IFD..I) için dokunmaya karşı koruyucu düzenek kullanıcı tarafından sağlanmalıdır. IFD..I elemanı, elektromanyetik parazit etkisi nedeniyle meskün mahallerde, iş ve ticaret merkezlerinde ve küçük ölçekli işletmelerde kullanılmamalıdır.

IFD 244

Gaz beki, iyonizasyon elektroduyla denetlenir. Topraklanmış bekelere için uygundur. Alev söndükten sonra tekrar ateşleme düzenine sahiptir.

IFD 258

Gaz bekini, iyonizasyon elektroduyla veya UV sondasıyla denetler. UVS tipi UV sondalarıyla UV denetimi halinde IFD elemanı sadece fasillik işletimde kullanılabilir. Bu, bekin 24 saat içinde bir defa kapatılması gerektiği anlamına gelir.

İyonizasyon denetimi topraklamalı ve topraklamasız bekelere mümkündür. Tek elektrotlu ateşleme ve denetim mümkündür (tek elektrotlu işletim).

Kapatma hassasiyeti potansiyometreyle ayarlanabilir. İşletim esnasında alev söndükten sonra sergilenecek tutum, devre değiştiriciyle seçilebilir. Tercih göze ya da bir defa tekrar çalıştırma gerekleşir.

→ Hat gerilimi, çevre sıcaklığı, emniyet süresi, koruma türü ve IFD..I elemanında ateşleme gerilimi (pik-pik) ve ateşleme akımı tip etiketinde gösterilmiştir.

Kontrola

IFD 244/IFD 258

Pro atmosférické hořáky a dmýchadlové hořáky při použití vícerých hořáků, u kterých přebírá centrální řízení jejich spuštění a hlídání limitů. Pro přímé zapálení a hlídání plynových hořáků v trvalém provozu. Hodí se i pro taktovaný provoz kvůli rychlé reakci na různé požadavky procesu. Dvoumístný 7 - segmentový ukazatel pro stav programu a signál sily plamene.

IFD..I

S integrovaným zapalováním.

POZOR!

Ochrana proti doteku výstupu vysokého napětí (IFD..I) musí zabezpečit sám uživatel. IFD..I se nehodí kvůli rušivým vlnám v oblasti elektromagnetické snášenlivosti do obytných, kancelářských nebo živnostenských oblastí, a ani pro malé podniky.

IFD 244

Hlídač plynového hořáku s ionizační elektrodou. Hodí se pro uzemněné síť. S novým spuštěním po výpadku plamene.

IFD 258

Hlídač plynového hořáku s jednou ionizační elektrodou, nebo s UV - sondou.

U UV - hlídání s UV - sondou typu UVS se smí IFD nasadit jen v přerušovaném provozu. To znamená, že provoz musí být během 24 hodin nejméně jednou přerušen.

Hlídání ionizační elektrodou je možné jak v uzemněných, tak i v neuzemněných sítích. Zapalování a hlídání s jednou elektrodou je možné (provoz s jednou elektrodou).

Čitlivost vypnutí se dá nastavit potenciometrem. Chování po výpadku plamene v provozu se dá zvolit přepínačem. Nastavit se dá buď okamžité poruchové vypnutí, nebo automatické znovuspuštění.

→ Síťové napětí, teplota okolí, bezpečnostní doba, ochranná třída u IFD..I napětí zapalování (špička – špička) a zapalovací proud – viz typový štítek.

Kontrola

IFD 244/IFD 258

Do palników atmosferycznych lub palników wspomaganych dmuchawą w zastosowaniach wielopalnikowych, w których czynność wstępnego przedmuchiwanie i nadzór wartości granicznych przejmują centralny układ sterowania. Do bezpośredniego zapłonu i nadzoru palników gazu eksploatowanych w trybie pracy ciągłej. Przystosowany do pracy w trybie z taktowaniem dzięki szybkiej reakcji na różnorodne wymagania procesowe. Dwupozycyjny wyświetlacz 7-segmentowy wskazujący stan programu i poziom sygnału płomienia.

IFD..I

Ze zintegrowanym układem zapłonowym.

UWAGA!

Użytkownik winien zapewnić ochronę przed dotknięciem dla wyjścia wysokiego napięcia (IFD..I). Ze względu na emisję zakłócających fal elektromagnetycznych, automatu palnikowego gazu IFD..I nie należy stosować w obszarach mieszkalnych, w placówkach handlowych, małych przedsiębiorstwach i zakładach.

IFD 244

Nadzór palnika gazu przy pomocy elektrody jonizacyjnej. Do sieci uzemionych. Z ponownym uruchomieniem przy zaniku płomienia.

IFD 258

Nadzór palnika gazu z użyciem elektrody jonizacyjnej lub sondy UV. W przypadku układu nadzoru UV wykorzystującego sondy UV typu UVS, IFD wolno eksploatować wyłącznie w trybie pracy przerywanej. Oznacza to, że w ciągu doby musi wystąpić przynajmniej jedna przerwa w eksploatacji.

Nadzór jonizacyjny jest możliwy w sieciach uzemionych i nie uzemionych. Możliwy jest zapłon i nadzór przy pomocy pojedynczej elektrody (tryb pracy z jedną elektrodą).

Czułość wyłączenia można nastawić przy pomocy potencjometru. Zachowanie się automatu palnikowego po zaniku płomienia podczas eksploatacji można wybrać przy pomocy przełącznika. Następuje albo natychmiastowe wyłączenie awaryjne, albo ponowne wyłączenie automatyczne.

→ Napięcie sieciowe, temperatura otoczenia, czas bezpieczeństwa, rodzaj ochrony, a w przypadku IFD..I napięcie zapłonowe (maksimum – maksimum) i prąd zapłonowy – patrz tabliczka znamionowa.

Проверка работоспособности выбора

IFD 244/IFD 258

Для горелочных комплексов с атмосферными или дутьевыми горелками, в которых предварительная продувка и безопасные параметры работы контролируются центральной системой управления. Для прямого розжига и контроля за газовой горелкой при непрерывном режиме работы. Благодаря быстрой реакции на различные требования технологического процесса пригоден для импульсного режима работы. 2-значный 7-сегментный дисплей для отображения состояния программы и интенсивности сигнала пламени.

IFD..I

Со встроенным розжигом.

ВНИМАНИЕ!

Эксплуатирующее предприятие должно обеспечить защиту от прикосновения на высоковольтном выходе (IFD..I). Не использовать IFD..I в жилых, офисных и промышленных зонах ввиду сильных электромагнитных помех.

IFD 244

Управление газовой горелкой при помощи ионизационного электрода. Для заземленных сетей. С повторным запуском при погасании пламени.

IFD 258

Управление газовой горелкой с помощью ионизационного электрода или УФ-датчика.

В случае работы с УФ-датчиками типа UVS автомат IFD можно использовать только для импульсного режима работы. Это означает, что газовая горелка должна выключаться минимум один раз в течение 24 часов работы.

Управление с помощью ионизационного электрода возможно как в заземленных, так и в незаземленных сетях. Возможен розжиг и контроль посредством одного электрода (одноэлектродная схема).

Порог чувствительности можно регулировать с помощью потенциометра. Действия при погасании пламени во время работы выбираются при помощи переключателя. Возможно как немедленное аварийное отключение, так и автоматический перезапуск.

→ Напряжение питания, температуру окружающей среды, время безопасности, степень защиты и – для IFD..I – напряжение розжига (полное) и ток розжига – см. шильдик прибора.

Ellenőrzés

IFD 244/IFD 258

Atmoszférikus vagy kényszerlevegős égőkhoz olyan több égős alkalmazásokban, melyekben központi vezérlés veszi át az előszellőztetést és a határértékek felügyeletét. A gázégők közvetlen gyújtásához és felügyeletéhez tartós üzemeléskor. A különböző folyamati-követelményekre történő gyors reakció által alkalmas ütemezett működésre. Kétjegyű, 7-segmenses kijelző a programstátusz és a lángjel-erősség kijelzéséhez.

IFD..I

Integrált gyújtással.

FIGYELEM!

A nagyfeszültségű kimenet (IFD..I) érintésvédelmét a felhasználónak kell biztosítani. Az IFD..I-t az EMV-zavarás miatt nem szabad lakó-, üzlet- és kisipari környezetben valamint kisüzemekben alkalmazni.

IFD 244

A gázégő felügyelete egy ionizációs elektrodával. Földelt hálózatokhoz. Lángkimaradás utáni újraindulással.

IFD 258

A gázégő felügyelete egy ionizációs elektrodával vagy egy UV-szondával.

UVS-típusú UV-szondákkal végzett UV-ellenőrzésnél az IFD-t csak időszakos üzemelésre szabad használni. Ez azt jelenti, hogy az üzemelés 24 órán belül egyszer meg kell szakítani.

Az ionizációs ellenőrzés földelt és földetlen hálózatokban is lehetséges. A gyújtás és a felügyeletet lehetséges egy elektrodával végezni (egyelektrodás üzemelés).

A lekapsolási érzékenység egy potenciométerrel állítható be. Az üzemelés közben történő lángkimaradás utáni karakterisztikát egy átkapcsolóval lehet kiválasztani. Vagy azonnali üzemzavar miatti lekapsolás vagy automatikus újraindulás történik.

→ Hálózati feszültség, környezeti hőmérséklet, biztonsági idő, védelem fokozat és az IFD..I-nél gyújtófeszültség (csúcs-csúcs) és gyújtóáram – lásd a típustáblán.

- Keine Betauung auf den Leiterplatten zulässig (Schutzart IP 54).
- Länge der Fühlerleitung:
Bei Ionisationsüberwachung max. 75 m,
bei UV-Überwachung max. 100 m.
- Bei automatischem Wiederanlauf muss der gestartete Programmbauauf zur Anwendung passen und der Brenner muss in allen Betriebsphasen bestimmungsgemäß wieder anlaufen können.

- İletken plakaların nemlenmeleri yasaktır (koruma türü IP 54).
- Yoklayıcı kablusunun uzunluğu: İyonizasyon denetiminde maks. 75 m,
UV denetiminde maks. 100 m.
- Otomatik tekrar çalıştırmada başlatılan program akışı uygulamaya uygun olmalı ve bek tüm işletim aşamalarında usulüne uygun tekrar çalışmaya başlayabilmelidir.

- Není přípustné žádné zarosení desek vodičů (ochranná třída IP 54).
- Délka vedení čidel: u ionizačního hlídání max. 75 m,
u hlídání UV - sondou max. 100 m.
- U automatického znovuspuštění musí odpovídat spuštěný program použití hořáku a hořák se musí řádně zapálit ve všech provozních fázích.

- Niedopuszczalne jest skraplanie się wilgoci na płytce drukowanej (rodzaj ochrony IP 54).
- Długość przewodu czujnika: w przypadku nadzoru jonizacyjnego maks. 75 m,
w przypadku nadzoru UV maks. 100 m.
- Przy ponownym uruchomieniu automatycznym przebieg programu musi być dopasowany do zastosowania użytkowego i wymagane jest zapewnienie możliwości ponownego uruchomienia zgodnie z przeznaczeniem we wszystkich fazach eksploatacyjnych.

- Недопустимо выпадение конденсата на печатных платах (степень защиты IP 54).
- Длина кабеля датчика: при управлении с помощью ионизационного электрода макс. 75 м,
при управлении с помощью УФ-датчика макс. 100 м.
- При автоматическом перезапуске должна соблюдаться последовательность программы и горелка должна быть в состоянии снова включиться в соответствии с назначением во всех фазах работы.

- A vezérlőpaneleken a kondenzátum-képződés nem megengedett (IP 54-es védettség).
- Az érzékelővezeték hossza: Ionizációs felügyeletnél max. 75 m,
UV-ellenőrzés esetében max. 100 m.
- Automatikus újrainduláskor az elindított programfolyamatot az alkalmazáshoz kell igazítani, és az égőnek minden üzemi fázisban rendeltetészerűen ismét el kell tudnia indulni.

Einbauen

VORSICHT! Das Fallenlassen des Gerätes kann zu einer dauerhaften Beschädigung des Gerätes führen. In dem Fall das gesamte Gerät und zugehörige Module vor Gebrauch ersetzen.

- Einbaulage: beliebig.
- Zur Verdrahtung sind acht Durchbrüche vorbereitet, M16-Kunststoffverschraubung für Leitungsdurchmesser 8–10 mm.

Montaj

DIKKAT! Cihazın yere düşürülmesi cihazda kalıcı hasara yol açabilir. Bu durumda komple cihazı ve ilgili modülleri kullanım öncesi değiştirin.

- Montaj pozisyonu: Her pozisyonda mümkündür.
- Kablo bağlantısı için sekiz adet delik hazırlanmış olup, 8 – 10 mm kablo çapı için M16 plastik bağlantı elemanı kullanılır.

Zabudování

POZOR! Upadnutí přístroje může vést k jeho zničení. V takovém případě nahradit před použitím celý přístroj s patřičnými moduly.

- Poloha zabudování: libovolná.
- Pro elektrické zapojení je připraveno osm průchodek, M16 šroubení z uhlé hmoty pro průměry vodičů 8 – 10 mm.

Montaż

OSTROŻNIE! Upadek urządzenia z wysokości może spowodować nieodwracalne uszkodzenie urządzenia. W takim przypadku wymagana jest wymiana kompletnego urządzenia i przynależnych modułów.

- Położenie zabudowy: dowolne.
- Na potrzeby podłączenia elektrycznego zapewniono osiem przepustów pod gwintowane kształtki przepustowe M16 z tworzywa sztucznego dla przewodów o średnicy 8 – 10 mm.

Montaj

OSTOROŽNO! Při pádění přístroje mohou vzniknout neobratimé poškození. V tomto případě před použitím je nutno zcela nahradit přístroj a příslušné moduly.

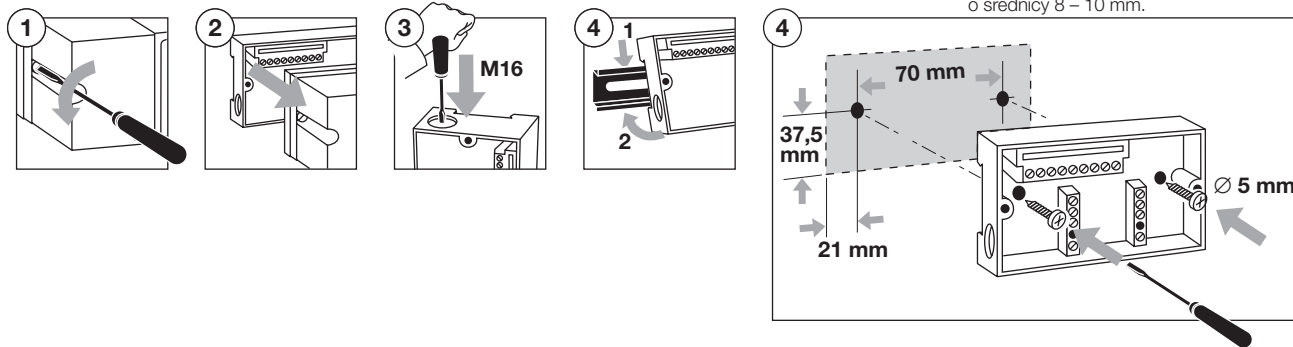
- Montážne polozenie: ľubovoľne.
- Dla elektromontażu przygotowano 8 otworów, plastikowe gwintowniki M16 dla kabli o sечenіem 8 – 10 mm.

Beépítés

VIGYÁZAT! A készülék leejtése a készülék tartós sérülését okozhatja. Ilyen esetben a teljes készüléket és a hozzá tartozó modulokat használat előtt ki kell cserélni.

- Beépítési helyzet: tetszőleges.
- A huzalozáshoz nyolc áttörés van előkészítve, M16-os műanyag tömszelence 8 – 10 mm-es vezetékátmérőhöz.

IFD 244, IFD 258



Gasfeuerungsautomat IFS ersetzen

- Gehäusemaße und das Lochbild sind unverändert.
 - Das neue Gehäuseoberteil kann auf das bisherige Unterteil aufgesteckt werden.
 - Der elektrische Anschluss ist unverändert.
 - Austauschmöglichkeiten:
- | Altgerät | Neugerät |
|----------|-----------|
| IFS 244 | → IFD 244 |
| IFS 258 | → IFD 258 |

VORSICHT! Beim Austausch der Gasfeuerungsautomaten IFS 244 oder IFS 258 nur die hierfür vorgesehenen Varianten verwenden.

IFS gaz yakma otomatının değiştirilmesi

- Gövde ebatları ve delik şablonu aynıdır.
 - Yeni gövde üst parçası eski alt parçaya takılabilir.
 - Elektrik bağlantısı değişmez.
 - Değiştirme olanakları:
- | Eski cihaz | Yeni cihaz |
|------------|------------|
| IFS 244 | → IFD 244 |
| IFS 258 | → IFD 258 |

DIKKAT! IFS 244 veya IFS 258 gaz yakma otomatı değiştirilirken sadece bu amaç için öngörülen varyantları kullanın.

Nahradit hořákovou automatiku IFS

- Rozměry pouzdra a otvoru zůstaly nezměněny.
 - Nový vrchní díl se dá nasadit na dosavadní spodní díl.
 - Elektrická přípojka zůstala nezměněna.
 - Možnosti výměny:
- | starý přístroj | nový přístroj |
|----------------|---------------|
| IFS 244 | → IFD 244 |
| IFS 258 | → IFD 258 |

POZOR! K výměně hořákové automatiky IFS 244 nebo IFS 258 použít jen k tomu předvídané varianty přístrojů.

Wymiana automatu palnikowego gazu IFS

- Wymiary obudowy i rozmieszczenie otworów pozostały niezmiennie.
 - Nową, górną część obudowy można osadzić na dotychczasowej części dolnej przez wetknięcie.
 - Podłączenia elektryczne pozostały niezmiennie.
 - Możliwości wymiany:
- | Urządzenie dawnego typu | Urządzenie nowego typu |
|-------------------------|------------------------|
| IFS 244 | → IFD 244 |
| IFS 258 | → IFD 258 |

OSTROŻNIE! Przy wymianie automatów palnikowych gazu IFS 244 lub IFS 258 należy stosować wyłącznie przewidziane do tego celu warianty.

Zamena automata управления горелками IFS

- Размеры корпуса и конфигурация отверстий остались без изменений.
 - Новая верхняя часть прибора монтируется с прежней нижней частью.
 - Электрическое подключение без изменений.
 - Замена возможна:
- | Старый прибор | Новый прибор |
|---------------|--------------|
| IFS 244 | → IFD 244 |
| IFS 258 | → IFD 258 |

OSTOROŽNO! При замене автомата управления горелками IFS 244 или IFS 258 используйте только предусмотренные варианты.

Az IFS gázégő-automatika cseréje

- A ház méretei és a lyukkép változatlan.
 - A ház új felső része rádugható az eddigi alsó részre.
 - Az elektrikus csatlakoztatás változatlan.
 - Kicserélési lehetőségek:
- | Régi készülék | Új készülék |
|---------------|-------------|
| IFS 244 | → IFD 244 |
| IFS 258 | → IFD 258 |

VIGYÁZAT! Az IFS 244 vagy IFS 258 gázégő-automatika cseréjénél csak az erre előírányzott változatokat szabad használni.

Änderungen gegenüber IFS:

- Der IFD hat eine 7-Segment-Anzeige für Flammensignalstärke, Betriebszustand und Fremdlicht.
- Die Störmeldung erfolgt beim IFD mit angelegter Netzspannung.
- Der IFD ist zusätzlich mit folgenden Schutzfunktionen ausgestattet: Gegen zu häufiges Abschalten während der Sicherheitszeit im Anlauf, gegen zu häufiges Ferntriebregeln und gegen zu häufiges Takten. Die Taktsperrzeit ist abhängig von der Sicherheitszeit im Anlauf und der Zündeinrichtung.

t _{SA} [s]	t _Z [s]	Zündungsart	Taktsperrzeit [s]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

- Bei Kurzschluss am Ventilausgang Gerät an den Hersteller schicken.
- Max. Schaltspielzahl 250 000.
- Netzspannung:
IFD 244: 120, 230 V.
IFD 258: 100, 120, 200, 230 V.

IFS ile kıyaslandığında değişiklikler:

- IFD elemanı alev sinyali kuvvetini, işletim modunu ve harici sinyali gösteren 7 segmentli göstergeye sahiptir.
- IFD elemanında arıza bildirisi hat gerilimi mevcutken gerçekleşir.
- IFD elemanı ayrıca aşağıdaki koruyucu fonksiyonlarla donatılmıştır: Harekete geçişte emniyet süresi zarfında fazla sık kapanmaya, fazla sık uzaktan resetlenmeye ve fazla sık periyodik işletime karşı korunma sağlanmıştır. Periyot blokajı, harekete geçişteki emniyet süresine ve ateşleme düzenine bağlıdır.

t _{SA} [sn]	t _Z [sn]	Ateşleme türü	Periyot blokajı [sn]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

- Ventil çıkışında kısa devre halinde cihazı imalatçı firmaya gönderin.
- Maks. şalter darbe sayısı: 250.000.
- Hat gerilimi:
IFD 244: 120, 230 V.
IFD 258: 100, 120, 200, 230 V.

Změny vůči IFS:

- IFD má 7 - segmentový ukazatel pro sílu signálu plamene, stav provozu a cizí světlo.
- Poruchová hlášení následují u IFD s jeho napojením a na síťové napětí.
- IFD je přidavně vybaven s následujícími ochrannými funkcemi: proti příliš častému vypnutí během bezpečnostní doby při rozběhu, proti příliš častému dálkovému odblokování a proti příliš velkému množství taktů. Blokování taktů je závislé od bezpečnostní doby při spuštění a od zapalovacího zařízení.

t _{SA} [v]	t _Z [v]	Druh zapalování	Blokování taktů [v]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

- U zkratu na výstupu ventilu zaslat přístroj nazpět výrobci.
- Max. počet spínání 250.000.
- Síťové napětí:
IFD 244: 120, 230 V.
IFD 258: 100, 120, 200, 230 V.

Zmiany w stosunku do IFS:

- IFD jest wyposażony w wyświetlacz 7-segmentowy służący do sygnalizacji poziomu sygnału płomienia, stanu roboczego i obecności światła zewnętrznego.
- Sygnalizacja zakłóceń następuje w przypadku IFD przy doprowadzonym napięciu sieciowym.
- IFD jest dodatkowo wyposażony w następujące funkcje bezpieczeństwa: zabezpieczenie przed zbyt częstym wyłączeniem w czasie bezpieczeństwa przy uruchomieniu, zabezpieczenie przed zbyt częstym odblokowaniem zdalnym i przed zbyt częstym taktowaniem. Blokada taktowania jest uzależniona od czasu bezpieczeństwa przy uruchomieniu oraz od wyposażenia zapłonowego.

t _{SA} [s]	t _Z [s]	Rodzaj zapłonu	Blokada taktowania [s]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

- Przy wystąpieniu zwarcia na wyjściu zaworowym należy przesłać urządzenie do producenta.
- Maksymalna liczba cykliów łączeniowych 250.000.
- Napięcie sieciowe:
IFD 244: 120, 230 V.
IFD 258: 100, 120, 200, 230 V.

Изменения по сравнению с IFS:

- IFD имеет 7-сегментный дисплей для отображения интенсивности сигнала пламени, рабочего состояния и источника постороннего излучения.
- Сообщение о неисправности подается на IFD при наличии напряжения питания.
- IFD дополнительно оснащен такими защитными функциями: защитой от слишком частых отключений в течение времени безопасности при запуске, защитой от частых дистанционных деблокировок и защитой от слишком частого тактового импульса. Блокировка тактового импульса зависит от времени безопасности при запуске и запального устройства.

t _{SA} [с]	t _Z [с]	Тип устройства розжига	Блокировка тактового импульса [с]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

- При коротком замыкании на выходе клапана отправьте прибор изготовителю.
- Макс. число рабочих циклов 250 000.
- Напряжение питания:
IFD 244: 120, 230 V.
IFD 258: 100, 120, 200, 230 V.

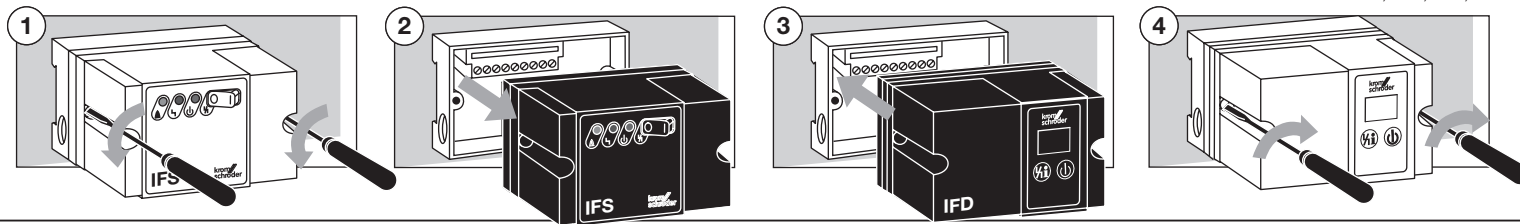
Módosítások az IFS-hez képest:

- Az IFD 7-segmentes kijelzővel rendelkezik a lángjel-erősséghez, üzemmátraphoz és az idegen fényhez.
- A zavarjelzés az IFD-nél ráadott hálózati feszültséggel történik.
- Az IFD még a következő védőfunkciókkal rendelkezik: Túl gyakori lekapcsolás ellen a biztonsági idő alatt indításkor, túl gyakori távresetelés ellen, valamint túl gyakori ütemezés ellen. Az ütemezés leállítás függ az indítási biztonsági időtől és a gyújtóberendezéstől.

t _{SA} [mp]	t _Z [mp]	A gyújtás fajtája	Ütemezéstiltás [mp]
3	1,8	TZI	10
5	3	TZI	12
10	6	TZI	15
3	1,8	IFD..I	36
5	3	IFD..I	60
10	6	IFD..I	120

- A szelepkimenetnél fellépő rövidzárlat esetén a készüléket el kell küldeni a gyártóhoz.
- Max. kapcsolásszám: 250 000.
- Hálózati feszültség:
IFD 244: 120, 230 V.
IFD 258: 100, 120, 200, 230 V.

IFD 244, IFD 258



Leitung auswählen

- Betriebsbedingtes Netzkelb gemäß örtlichen Vorschriften verwenden.
- Signal- und Steuerleitung: Ø max. 2,5 mm².
- Leitung für Brennermasse/Schutzleiter: Ø 4 mm².
- Für die Ionisations- und Zündleitung nicht abgeschirmtes Hochspannungskabel verwenden: FZLSi 1/7 bis 180 °C, Best.-Nr. 04250410, oder FZLK 1/7 bis 80 °C, Best.-Nr. 04250409.

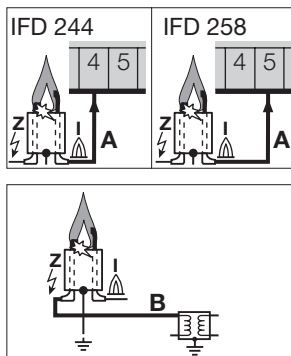
A = Ionisationsleitung

→ Max. 75 m.

B = Zündleitung

→ Max. 5 m, empfohlen < 1 m.

→ IFD..I: max. 1 m, empfohlen < 0,7 m.



Kablo seçimi

- İşletim için gerekli hat kablosunu yerel yönetmeliklere uygun olarak kullanın.
- Sinyal ve kumanda kablosu: Ø maks. 2,5 mm².
- Bek topraklama/Koruyucu iletken kablosu: Ø 4 mm².
- İyonizasyon ve ateşleme hattı için blendajsız yüksek gerilim kablosu kullanın: FZLSi 1/7, 180 °C'ye kadar, Sipariş No. 04250410 veya FZLK 1/7, 80 °C'ye kadar, Sipariş No. 04250409.

A = İyonizasyon kablosu

→ Maks. 75 m.

B = Ateşleme kablosu

→ Maks. 5 m, tavsiye < 1 m.

→ IFD..I: maks. 1 m, tavsiye < 0,7 m.

Volba vodičů

- Použít provozní síťový kabel podle místních předpisů.
- Signální vodič a vodič řízení: Ø max. 2,5 mm².
- Vodič pro masu hořáku / ochranný vodič: Ø 4 mm².
- Pro ionizační a zapalovací vedení použít neodstíněný kabel pro vysoké napětí: FZLSi 1/7 do 180 °C, obj. č. 04250410, nebo FZLK 1/7 do 80 °C, obj. č. 04250409.

A = Ionizační vedení

→ Max. 75 m.

B = Zapalovací vedení

→ Max. 5 m, doporučeno < 1 m.

→ IFD..I: max. 1 m, doporučeno < 0,7 m.

Dobór przewodów

- Zastosować kabel sieciowy odpowiedni do warunków eksploatacji zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.
- Przewód sygnałowy i sterujący: Ø maks. 2,5 mm².
- Przewód masy palnika/przewód ochronny: Ø 4 mm².
- W charakterze przewodu jonizacyjnego i zapłonowego należy zastosować nieekranowany kabel wysokiego napięcia: FZLSi 1/7 do 180 °C, nr zamów. 04250410, lub FZLK 1/7 do 80 °C, nr zamów. 04250409.

A = przewód jonizacyjny

→ maks. 75 m.

B = przewód zapłonowy

→ maks. 5 m, długość zalecana < 1 m.

→ IFD..I: maks. 1 m, długość zalecana < 0,7 m.

Выбор кабелей

- Используйте силовые кабели, подходящие для данного типа управления в соответствии с действующими нормами.
- Кабель сигнализации и линии управления: Ø max. 2,5 mm².
- Кабель для заземления корпуса горелки/PE: Ø 4 mm².
- Используйте для ионизационного кабеля и кабеля розжига неэкранированный кабель высокого напряжения: FZLSi 1/7 для температур до 180 °C, артикул 04250410, или FZLK 1/7 для температур до 80 °C, артикул 04250409.

A = ионизационный кабель

→ макс. 75 м.

B = кабель розжига

→ макс. 5 м, рекомендуется < 1 м.

→ IFD..I: макс. 1 м, рекомендуется < 0,7 м.

A vezeték kiválasztása

- A helyi előírásoknak és az üzemelelési feltételeknek megfelelő hálózati kábelt kell használni.
- Jel- és vezérlővezeték: Ø max. 2,5 mm².
- Az égőttest/védőföld vezetéké: Ø 4 mm².
- Az ionizációs és gyújtóvezetékhez árnyékolás nélküli, nagyfeszültségű kábelt kell használni: FZLSi 1/7 180 °C-ig, megrend. sz. 04250410, vagy FZLK 1/7 80 °C-ig, megrend. sz. 04250409.

A = Ionizációs vezeték

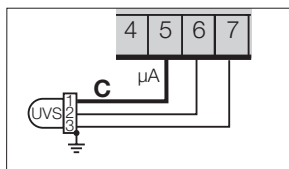
→ Max. 75 m.

B = Gyújtóvezeték

→ Max. 5 m, 1 m-nél rövidebb ajánlott.

→ IFD..I: max. 1 m, 0,7 m-nél rövidebb ajánlott.

IFD 258
C = UV-Leitung
 → Max. 100 m.



IFD 258
C = UV kablосу
 → Maks. 100 m.

IFD 258
C = UV - vedení
 → Max. 100 m.

IFD 258
C = przewód UV
 → maks. 100 m.

IFD 258
C = УФ-кабель
 → макс. 100 м.

IFD 258
C = UV-vezeték
 → Max. 100 m.

Leitung verlegen

Reduzierung von EMV

- Elektrische Fremdeinwirkung vermeiden.
- Leitungen einzeln und möglichst nicht im Metallrohr verlegen.
- Zündleitung nicht parallel und mit möglichst großem Abstand zur UV-Leitung/Ionisationsleitung verlegen.
- Zündleitung fest in die Zündeinrichtung eindrehen und auf kürzestem Weg zum Brenner verlegen.
- Nur funktgestörte Zündkerzenstecker mit 1 kΩ Widerstand verwenden.

Kabloların döşenmesi

Elektromanyetik parazitlerin azaltılması

- Elektrikli parazit etkilerinden kaçının.
- Kabloları tek döşeyin ve mümkün olduğunca metal boru içinde döşemeyin.
- Ateşleme kablosunu UV kablосуna/iyonizasyon kablosuna paralel döşemeyin ve mümkün olduğunca büyük mesafe bırakarak döşeyin.
- Ateşleme kablosunu sabit şekilde ateşleme düzeneğine takın ve en kısa yoldan döşeyerek beke ulaştırın.
- Sadece 1 kΩ dirence sahip parazit etkisi olmayan buji fişleri kullanın.

Oložení vedení

Snížení elektromagnetické snášenlivosti

- Vyvarovat se cizím elektrickým vlivům.
- Vedení uložít jednotlivě a dle možnosti ne do kovové trubky.
- Vedení zapalování nepoložit paralelně s UV - vedením / ionizačním vedením a dle možnosti ve velkém odstupu.
- Zapalovací vedení pevně zašroubovat do zapalovacího zařízení a uložít ho nejkratší cestou k hořáku.
- Používat jen odušené nástrčky na zapalovací svíčky s odporem 1 kΩ.

Układanie przewodów

Zmniejszenie zakłóceń elektromagnetycznych

- Unikać zakłóceń ze strony obcych urządzeń elektrycznych.
- Przewody układać pojedynczo i w miarę możliwości nie prowadzić w rurkach metalowych.
- Przewodu zapłonowego nie prowadzić równoległe do przewodu UV/przewodu jonizacyjnego i zapewnić możliwe duży odstęp od tego przewodu.
- Przewód zapłonowy zamocować trwale przez przykręcenie w wyposażeniu zapłonowym i doprowadzić najkrótszą drogą do palnika.
- Stosować wyłącznie odkłócone świece zapłonowe o oporności 1 kΩ.

Прокладка кабелей

Снижение электромагнитных воздействий

- Избегайте воздействия посторонних электромагнитных полей.
- Кабели нужно прокладывать раздельно и по возможности не в металлических трубах.
- Кабель розжига нужно прокладывать не параллельно с кабелем УФ-датчика/ионизационным кабелем и по возможности на большом расстоянии от них.
- Кабель розжига необходимо прочно ввернуть в штекер запального устройства и проложить к газовой горелке по кратчайшему пути.
- Для свечей розжига используйте только помехозащищенные штекеры с сопротивлением 1 кОм.

A vezeték fektetése

Az EMV csökkentése

- Kerülni kell az idegen elektromos behatásokat.
- A vezetékeket egyenként, és lehetőleg nem fém csőbe kell behúzni.
- A gyújtóvezetéket az UV/ionizációs vezetékekhez képest nem párhuzamosan, és lehetőleg nagy távolságra kell elhelyezni.
- A gyújtóvezetéket erősen be kell csavarni a gyújtóberendezésbe, és az égőhöz képest a legrövidebb útvonalon kell elvezetni.
- Csak 1 kΩ ellenállású, zavarmentesített gyújtógyertya-dugókat szabad használni.

Verdrahten

- 1) Anlage spannungsfrei schalten.
→ Zur Verdrahtung vorbereitete Durchbrüche benutzen.
- 2) M16 oder PG 11 Kunststoffverschraubung für Leitungsdurchmesser 5–10 mm einsetzen.

VORSICHT! Gute Schutzleiterverbindung am Gasfeuerungsautomaten und am Brenner herstellen, sonst kann das Gerät bei Einelektrodenbetrieb zerstört werden.

ACHTUNG!

- Ausgänge nicht rückwärts mit Spannung beschalten.
- Anschluss nur mit fester Verdrahtung.
- L1, N und PE nicht vertauschen.
- Entriegelungsfunktion nicht zyklisch automatisch ansteuern.

- 3) Gasfeuerungsautomat verdrahten nach Anschlussplan.



Kablo bağlantısı

- 1) Tesisin gerilimini kapatın.
→ Kablo bağlantısı için hazırlanmış olan delikleri kullanın.
- 2) 5–10 mm kablo çapı için M16 veya PG 11 plastik bağlantı elemanını kullanın.

DIKKAT! Gaz yakma otomatında ve bekte koruyucu iletken bağlantısının iyi olmasını sağlayın. Aksi takdirde cihaz tek elektrotlu işletimde tahrip olabilir.

DIKKAT!

- Çıkışlara tersine akım uygulamayın.
- Bağlantı ancak sabit kablo bağlantısıyla yapılmalıdır.
- L1, N ve PE bağlantılarını karıştırmayın.
- Reset fonksiyonunu periyodik şekilde otomatik olarak kullanmayın.

- 3) Bağlantı şemasına göre gaz yakma otomatının kablo bağlantısını yapın.

Elektroinstalace

- 1) Zařízení odpojit od síťového napětí.
→ Pro elektroinstalaci použít připravené průchodky.
- 2) Nasadit M16 nebo PG 11 šroubení z umělé hmoty pro průměr vodičů 5–10 mm.

POZOR! Vytvořit na hořákové automatické dobré spojení ochranného vodiče s hořáky, jinak by mohl být přístroj při provozu s jednou elektrodou zničen.

POZOR!

- Nenaipojit na výstupy zpětná napětí.
- Přípojka jen s pevnou elektroinstalací.
- Nezaměnit L1, N a PE.
- Odblokovací funkci neřídít automaticky v cyklech.

- 3) Hořákovou automatiku zapojit podle schématu přípojky.

Podłączenie elektryczne

- 1) Odłączyć doprowadzenie napięcia do instalacji.
→ W celu doprowadzenia przewodów wykorzystać wstępnie wykonane przepusty.
- 2) Zastosować gwintowaną kształtkę przepustową z tworzywa sztucznego M16 lub PG 11 dla przewodów o średnicy 5–10 mm.

OSTROŻNIE! Zapewnić niezawodne połączenie ochronne na automacie palnikowym i palniku, w innym bowiem przypadku w trybie pracy z pojedynczą elektrodą urządzenie może ulec zniszczeniu.

UWAGA!

- Nie doprowadzać napięcia do wyjść w kierunku wstecznym.
- Podłączenie wykonać z użyciem przewodów ułożonych na stałe.
- Nie zamieniać miejscami przewodów L1, N i PE.
- Funkcji zwolnienia blokady nie uruchamiać cyklicznie pod zarządkiem automatycznego układu sterowania.

- 3) Podłączenie automatu palnikowego wykonać zgodnie ze schematem połączeń.

Электрподключеніе

- 1) Обесточьте систему.
→ Используйте для электромонтажа подготовленные отверстия.
- 2) Используйте пластмассовые гермовводы M16 или PG 11 для кабелей сечением 5–10 мм.

ОСТОРОЖНО! Обеспечьте надежное заземление автомата управления горелками и горелки, иначе при работе на одноэлектродной схеме возможно повреждение прибора.

ВНИМАНИЕ!

- Не подавайте напряжение на выходы прибора.
- Подключение следует производить только стационарной электропроводкой.
- Не перепутайте L1, N и PE.
- Не устанавливайте функцию дроблюки так, чтобы она автоматически регулярно срабатывала.

- 3) Электромонтаж автомата управления горелками следует произвести в соответствии со схемой электроподключения.

Huzalozás

- 1) Feszültségmentesítse a berendezést.
→ A vezetékezéshez előkészített áttöréseket használjon.
- 2) Az 5–10 mm-es vezetékátmérőhöz M16 vagy PG11 műanyag tömszelencét kell alkalmazni.

VIGYAZAT! Alakítson ki jó védőföldcsatlakozást a gázégő-automatáknál és az égőn, különben a készülék tönkremehet az egyelektrodás üzemeleskor.

FIGYELEM!

- A kimenetekre ne kapcsoljon rá visszafelé feszültséget.
- A csatlakoztatás csak fix huzalozással történhet.
- Nem szabad felcserélni az L1, N és PE csatlakozókat.
- Ne használja ciklikusan a nyugtázási funkciót automatikusan.

- 3) A gázégő-automatika vezetékezését a csatlakoztatási terv szerinti kell elvégezni.

Anschlusspläne

→ Betriebs- und Störmeldekontakt erfüllen nicht die Anforderungen für Schutzkleinspannung (SELV/PELV).

A = Ionisationsüberwachung
B = Einelektrodenbetrieb
C = UV-Überwachung

IFD 244/IFD 244..I

→ Störmeldekontakt (Klemmen 7/8): max. 2 A, 253 V, nicht intern abgesichert.

Bağlantı planları

→ İşletim ve arıza bildiri kontakları, korumalı küçük gerilimlere (SELV/PELV) yönelik şartları yerine getirmemektedir.

A = İyonizasyon denetimi
B = Tek elektrotlu işletim
C = UV denetimi

IFD 244/IFD 244..I

→ Arıza bildiri kontakları (klemensler 7/8): maks. 2 A, 253 V, dahili olarak sigortalanamamıştır.

Schéματα πρίποjek

→ Kontakty provozního stavu a poruchových hlášení nespĺňujú požiadavky bezpečnostního nízkého napětí (SELV/PELV).

A = ionizační hlídání
B = provoz s jednou elektrodou
C = UV - hlídání

IFD 244/IFD 244..I

→ Kontakt poruchových hlášení (svorky 7/8): max. 2 A, 253 V, není interně jistěn.

Schematy połączeń

→ Styki sygnalizacji pracy i zakłóceń nie spełniają wymagań dotyczących niskiego napięcia bezpiecznego (SELV/PELV).

A = nadzór metodą jonizacyjną
B = praca z jedną elektrodą
C = nadzór UV

IFD 244/IFD 244..I

→ Styk sygnalizacji zakłóceń (zaciski 7/8): maks. 2 A, 253 V, bez zabezpieczenia wewnętrznego.

Schémy elektroподключенія

→ Kontakty dla рабочих сигналов и сигналов о неисправности не отвечают требованиям для безопасно малого напряжения (SELV/PELV).

A = ионизационный контроль
B = одноэлектродная схема
C = УФ-датчик

IFD 244/IFD 244..I

→ Kontakt аварийной сигнализации (клемма 7/8): макс. 2 A, 253 V, внутри не защищен предохранителями.

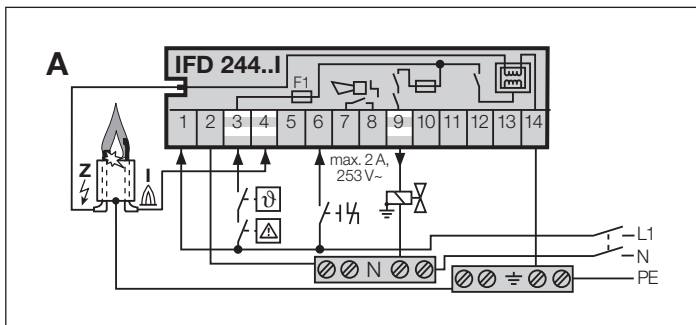
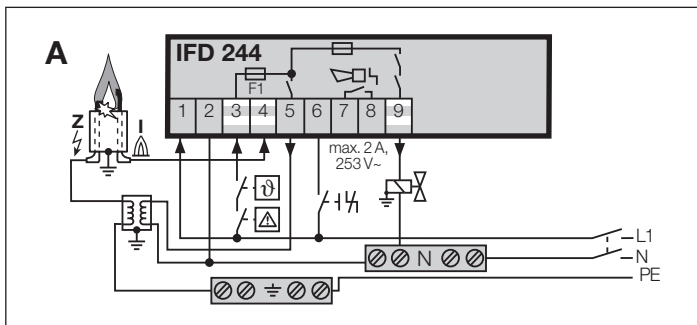
Csatlakoztatási tervek

→ Az üzemi- és üzemzavar-érintkező nem teljesíti a védő kisfeszültség (SELV/PELV) vonatkozó követelményeknek.

A = Ionizációs ellenőrzés
B = Egyelektrodás üzemeles
C = UV-ellenőrzés

IFD 244/IFD 244..I

→ Üzemzavar-érintkező (7/8-os kapcsolók): max. 2 A, 253 V, belülről nincs biztosítva.



Legende/Açıklamalar/Legenda/Legenda/Обозначения/Jelmagyarázat

	Sicherheitskette/Emniyet zinciri/bezpečnostní řetěz/Lařičuch bezpečieštwia/цепь безопасности/Biztonsági lánc
	Anlaufsignal/Çalışmaya başlama sinyali/signal spuštění/Sygnal uruchomienia/сигнал запуска/Indítójel
	Zündtrafo/Ateşleme trafosu/zapalovací transformátor/Transformator zapłonowy/zapalny transformator/Gyújtótrafo
	Gasventil/Gaz ventili/plynový ventil/Zawór gazu/газовый клапан/Gázszelep
	Störmeldung/Arıza bildirisi/poruchové hlášení/Komunikat zakłócenia/сигнал неисправности/Üzemzavar-jelzés
	Betriebsmeldung/İşletim bildirisi/hlášení o provozním stavu/Komunikat pracy/рабочий сигнал/Üzemelési jel
	Entriégelung/Resetleme/odblokováni/Odblokowanie/деблокировка (сброс)/Engedélyezés
	Sicherheitsstromkreis/Emniyet akim devresi/bezpečnostní elektrický okruh/Obwód prądowy bezpieczeństwa/входы и выходы системы безопасности/Biztonsági áramkör

IFD 258
 → Bei Einelektrodenbetrieb **B** Zündtransformator TZI/TGI der Firma Elster Kromschroder verwenden. Die Brennermasse mit Klemme 7 am IFD verbinden, sonst wird der IFD zerstört.
 → Bei UV-Überwachung **C** UV-Sonde UVS der Firma Elster Kromschroder verwenden.

ACHTUNG!
 Bei UV-Überwachung muss der IFD 258 kontinuierlich mit Spannung versorgt werden. Die Spannungsversorgung des IFD nicht synchron mit der Wärmeanforderung \varnothing schalten.

→ Betriebsmeldekontakt (Klemmen 13/14) und Störmeldekontakt (Klemmen 8/9): max. 2 A, 253 V, nicht intern abgesichert.
 → Klemmen 11 und 12 sind intern verbunden.



IFD 258
 → Tek elektrotlu işletimde **B** Elster Kromschroder firmasının TZI/TGI ateşleme transformatorünü kullanın. Bek şasesini IFD elemanındaki 7 numaralı klemense bağlayın. Aksi takdirde IFD elemanı tahrip olur.
 → UV denetiminde **C** Elster Kromschroder firmasının UVS model UV sondasını kullanın.

DIKKAT!
 UV denetiminde IFD 258 elemanı sürekli gerilimle beslenmelidir. IFD elemanının gerilim beslemesini sıcaklık kontrolü \varnothing üzerinden senkron olarak yapmayın.

→ İşletim bildirisi kontaklı (klemens 13/14) ve arıza bildirisi kontaklı (klemens 8/9): maks. 2 A, 253 V, dahili olarak sigortalanmamıştır.
 → Klemens 11 ve 12 dahili olarak birbirine bağlıdır.

IFD 258
 → V provozu s jednou elektrodou **B** použít zapalovací transformátor TZI/TGI firmy Elster Kromschroder. Masu hořáku napojit na svorku 7 na IFD, jinak bude IFD zničen.
 → U UV - hlídání **C** použít UV - sondu UVS firmy Elster Kromschroder.

POZOR!
 U UV - hlídání musí být IFD 258 průběžně zásobován napětím. Zásobování napětím IFD nenapojit synchronně s čídem požadovaného tepla \varnothing .

→ Kontakt hlášení provozního stavu (svorky 13/14) a kontakt poruchových hlášení (svorky 8/9): max. 2 A, 253 V, nejsou interně jistiženy.
 → Svorky 11 a 12 jsou interně přepojeny.

IFD 258
 → W przypadku trybu pracy jednoelektrodowej **B** należy zastosować transformator zapłonowy TZI/TGI firmy Elster Kromschroder. Połączycy masę palnika z zaciskiem 7 na IFD w innym bowiem przypadku IFD ulegnie zniszczeniu.
 → Dla trybu nadzoru UV **C** zastosować sondę UV o oznaczeniu UVS firmy Elster Kromschroder.

UWAGA!
 Dla trybu nadzoru UV wymagane jest stale doprowadzenie napięcia do IFD 258. Układu doprowadzania napięcia IFD nie wolno przylączac synchronicznie do układu zgłoszenia zapotrzebowania ciepła \varnothing .

→ Styk sygnalizacji pracy (zaciski 13/14) i styk sygnalizacji zakłócenia (zaciski 8/9): maks. 2 A, 253 V, bez zabezpieczenia wewnętrznego.
 → Zaciski 11 i 12 są wewnętrznie połączone.

IFD 258
 → При одноэлектродной схеме **B** используйте запальной трансформатор TZI/TGI производства Elster Kromschroder. Подключите заземляющий кабель горелки к IFD через клемму 7, иначе IFD будет поврежден.
 → Для контроля за УФ-излучением – **C** – используйте УФ-датчик UVS производства Elster Kromschroder.

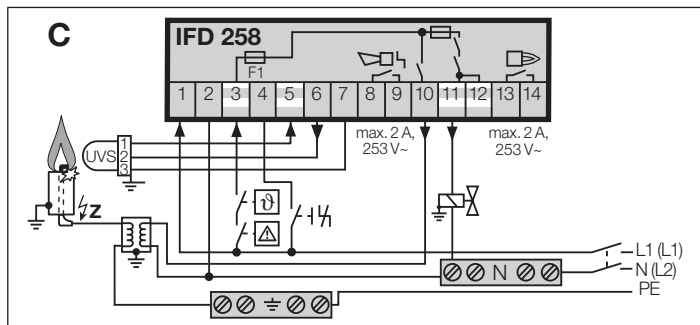
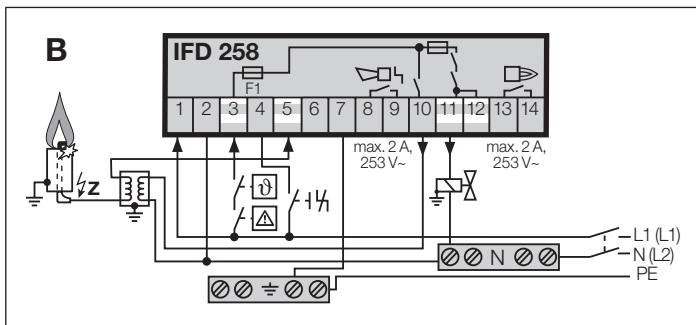
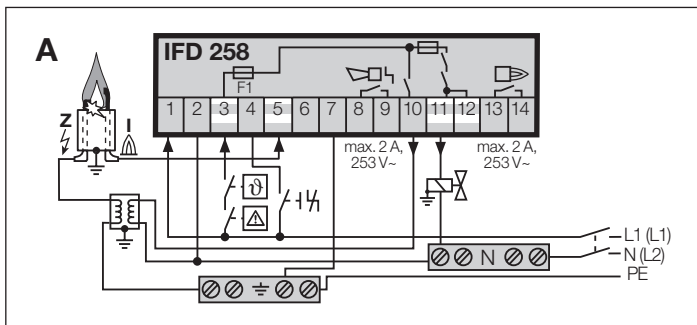
ВНИМАНИЕ!
 При УФ-контроле на IFD 258 должно непрерывно подаваться напряжение питания. Напряжение питания IFD нельзя подключать через вход высокотемпературного сигнала регулирования \varnothing .

→ Контакты рабочей (клеммы 13/14) и аварийной сигнализации (клеммы 8/9): макс. 2 A, 253 В, не имеют внутреннего предохранителя.
 → Клеммы 11 и 12 имеют внутреннюю перемычку.

IFD 258
 → A **B** egyelektrodás üzemelesnél Elster Kromschroder gyártmányú TZI/TGI gyújtótranszformátort kell használni. Az égőtetest a 7-es kapocsal csatlakoztassa az IFD-re, különben az IFD tönkremegy.
 → A **C** UV-ellenőrzésnél az Elster Kromschroder cég UVS UV-szondáját kell felhasználni.

FIGYELEM!
 UV-ellenőrzésnél az IFD 258-at folyamatosan el kell látni feszültséggel. Az IFD feszültségellátását nem szabad szinkronba kapcsolni az \varnothing jelű fűtésigénygel.

→ Az üzemeles (13-as, 14-es kapocs) és az üzemzavart jelző érintkező (8-as, 9-es kapocs): max. 2 A, 253 V, belülről nincs biztosítva.
 → A 11-es és 12-es kapocs belül össze van kötve egymással.



IFD 258..I
 → Einelektrodenbetrieb ist nicht möglich.
 → Bei UV-Überwachung **C** UV-Sonde UVS der Firma Elster Kromschroder verwenden.

ACHTUNG!
 Bei UV-Überwachung muss der IFD 258 kontinuierlich mit Spannung versorgt werden. Die Spannungsversorgung des IFD nicht synchron mit der Wärmeanforderung \varnothing schalten.



IFD 258..I
 → Tek elektrotlu işletim mümkün değildir.
 → UV denetiminde **C** Elster Kromschroder firmasının UVS model UV sondasını kullanın.

DIKKAT!
 UV denetiminde IFD 258 elemanı sürekli gerilimle beslenmelidir. IFD elemanının gerilim beslemesini sıcaklık kontrolü \varnothing üzerinden senkron olarak yapmayın.

IFD 258..I
 → Provoz s jednou elektrodou není možný.
 → U UV - hlídání **C** použít UV - sondu UVS firmy Elster Kromschroder.

POZOR!
 U UV - hlídání musí být IFD 258 průběžně zásobován napětím. Zásobování napětím IFD nenapojit synchronně s čídem požadovaného tepla \varnothing .

IFD 258..I
 → Tryb pracy jednoelektrodowej nie jest możliwy.
 → W przypadku trybu nadzoru UV **C** zastosować sondę UV o oznaczeniu UVS firmy Elster Kromschroder.

UWAGA!
 Dla trybu nadzoru UV wymagane jest stale doprowadzenie napięcia do IFD 258. Układu doprowadzania napięcia IFD nie wolno przylączac synchronicznie do układu zgłoszenia zapotrzebowania ciepła \varnothing .

IFD 258..I
 → Одноэлектродная схема невозможна.
 → Для контроля за УФ-излучением – **C** – используйте УФ-датчик UVS производства Elster Kromschroder.

ВНИМАНИЕ!
 При УФ-контроле на IFD 258 должно непрерывно подаваться напряжение питания. Напряжение питания IFD нельзя подключать через вход высокотемпературного сигнала регулирования \varnothing .

IFD 258..I
 → Nem lehetséges egyelektrodás üzemeles.
 → A **C** UV-ellenőrzésnél az Elster Kromschroder cég UVS UV-szondáját kell felhasználni.

FIGYELEM!
 UV-ellenőrzésnél az IFD 258-at folyamatosan el kell látni feszültséggel. Az IFD feszültségellátását nem szabad szinkronba kapcsolni az \varnothing jelű fűtésigénygel.

→ Betriebsmeldekontakt (Klemmen 13/14) und Störmeldekontakt (Klemmen 8/9): max. 2 A, 253 V, nicht intern abgesichert.

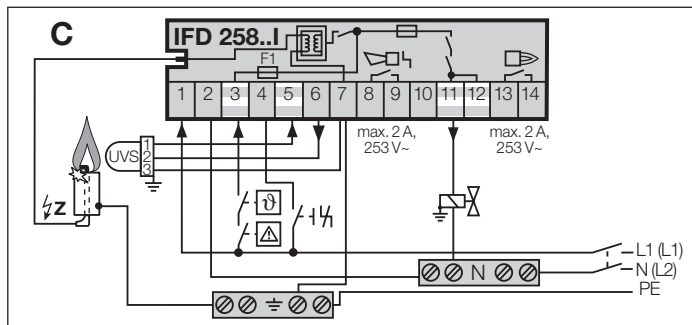
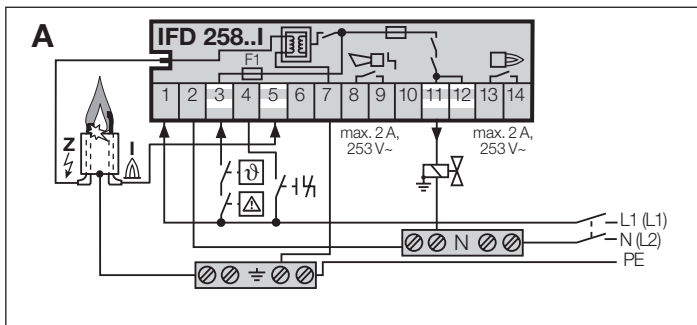
→ İşletim bildiri kontağı (klemens 13/14) ve arıza bildiri kontağı (klemens 8/9): maks. 2 A, 253 V, dahili olarak sigortalanmamıştır.

→ Kontakt hlášení provozního stavu (svorky 13/14) a kontakt poruchových hlášení (svorky 8/9): max. 2 A, 253 V, nejsou interně jištěny.

→ Styk sygnalizacji pracy (zacziski 13/14) i styk sygnalizacji zakłócenia (zacziski 8/9): maks. 2 A, 253 V, bez zabezpieczenia wewnętrzznego.

→ Контакты рабочей (клеммы 13/14) и аварийной сигнализации (клеммы 8/9): макс. 2 А, 253 В, не имеют внутреннего предохранителя.

→ Az üzemelést (13-as, 14-es kapocs) és az üzemzavart jelző érintkező (8-as, 9-es kapocs): max. 2 A, 253 V, belülről nincs biztosítva.



IFD 244..I, IFD 258..I

→ Zündleitung ca. 5 cm im Innern des IFD..I auf eine Schraube fest aufschrauben.

IFD 244..I, IFD 258..I

→ Ateşleme kablosunu IFD..I elemanının yaklaşık 5 cm içinde bir vidaya sıkıca takın.

IFD 244..I, IFD 258..I

→ Zapalovací vedení cca 5 cm na šroub.

IFD 244..I, IFD 258..I

→ Przewód zapłonowy umocować na głębokości ok. 5 cm wewnątrz IFD..I za pomocą śruby.

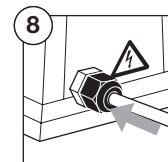
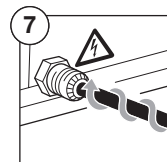
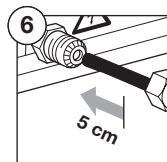
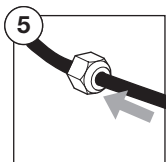
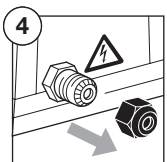
IFD 244..I, IFD 258..I

→ Прочно прикрутите кабель розжига внутри IFD..I с помощью винта, заведя его прилб. на 5 см.

IFD 244..I, IFD 258..I

→ Egy csavarra csavarozza fel erősen a gyújtóvezetéket, kb. 5 cm-t az IFD..I belsejében.

IFD 244..I, IFD 258..I



● Oberteil wieder aufsetzen und festschrauben.

● Üst parçayı tekrar takın ve yerine vidalayın.

● Vrchní díl znovu nasadit a pevně zašroubovat.

● Ponownie osadzić część górną i zamocować ją śrubami.

● Снова наденьте верхнюю часть и прикрутите винтами.

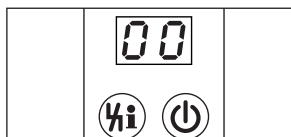
● Tegye fel újra a felső részt, és rögzítse csavarral.

In Betrieb nehmen

→ Während des Betriebes zeigt die 7-Segment-Anzeige den Programmstatus an:

- 00 Anlaufstellung
- 01 Wartezeit
- 02 Sicherheitszeit im Anlauf
- 04 Betrieb

Achtung! Anlage vor Inbetriebnahme auf Dichtheit prüfen.



- 1 Kugelhahn schließen!
- 2 Anlage einschalten.
- 3 Spannung an Klemme 1 anlegen.
- 4 Prüfen, ob alles elektrisch in Ordnung ist.
- 5 IFD einschalten.
- Die Anzeige zeigt 00.
- Der IFD behält seine Schalterstellung bei, wenn die Spannung an Klemme 1 weggenommen wird.
- 6 Programmablauf für den Brenner starten: Spannung an Klemme 3 anlegen – die Anzeige zeigt 01.

WARNUNG! Das Gerät ist defekt, wenn es während der Wartezeit (Anzeige 01) ein Gasventil öffnet. Gerät ausbauen und an den Hersteller schicken.

Çalıştırma

→ İşletim esnasında 7 segmentli gösterge program modunu gösterir:

- 00 Harekete geçiş konumu
- 01 Bekleme süresi
- 02 Harekete geçişte emniyet süresi
- 04 İşletim

Dikkat! Çalıştırmadan önce tesisin sızdırmazlığını kontrol edin.

- 1 Küresel vanayı kapatın!
- 2 Tesis çalıştırın.
- 3 Gerilimi 1 numaralı klemense bağlayın.
- 4 Elektrik açısından herşeyin kusursuz olduğunu kontrol edin.
- 5 IFD elemanını çalıştırın.
- Göstergede 00 belirir.
- IFD elemanı, 1 numaralı klemensin akımı kesildiğinde şalter konumunu korur.
- 6 Bek program akışını başlatmak için: 3 numaralı klemense gerilimi bağlayın – göstergede 01 belirir.

UYARI! Bekleme süresi (Göstergede 01) boyunca gaz ventilini açarsa cihaz bozuktur. Cihazı sökün ve üretici firmaya gönderin.

Spuštění do provozu

→ Během provozu ukazuje 7 - segmentní ukazatel stav programu:

- 00 stav při spuštění
- 01 čekací doba
- 02 bezpečnostní doba při spuštění
- 04 provoz

Pozor! Zkontrolovat zařízení před jeho spuštěním do provozu na těsnost.

- 1 Uzavřít kulový kohout!
- 2 Zapnout zařízení.
- 3 Zapojit napětí na svorku 1.
- 4 Zkontrolovat, je-li elektrická instalace v pořádku.
- 5 Zapnout IFD.
- Ukazatel ukazuje 00.
- IFD si udrží spínací pozici i když se odpojí napětí se svorky 1.
- 6 Spustit průběh programu pro hořák: napojit napětí na svorku 3 – ukazatel ukazuje 01.

VÝSTRAHA! Přístroj je vadný, když se během čekací doby (ukazatel 01) otevře plynový ventil. Přístroj vybudovat a zaslat ho výrobci.

Uruchomienie

→ W trakcie pracy dwupozycyjny wyświetlacz 7-segmentowy sygnalizuje stan programu:

- 00 Położenie uruchomienia
- 01 Czas oczekiwania
- 02 Czas bezpieczeństwa przy uruchomieniu
- 04 Eksploatacja

Uwaga! Przed uruchomieniem skontrolować szczelność instalacji.

- 1 Zamknąć zawór kulowy!
- 2 Włączyć instalację.
- 3 Doprowadzić napięcie do zacisku 1.
- 4 Sprawdzić prawidłowość podłączeń elektrycznych.
- 5 Włączyć IFD.
- Wyświetlacz pokazuje 00.
- IFD zachowuje swoje położenie przełączenia po usunięciu napięcia z zacisku 1.
- 6 Uruchomić tok programu dla palnika: doprowadzić napięcie do zacisku 3 – wyświetlacz pokazuje 01.

OSTRZEŻENIE! Jeśli w czasie oczekiwania (wyświetlenie 01) otworzy się zawór gazu, urządzenie jest uszkodzone. Zdemontować urządzenie i przesać na adres producenta.

Пуск в эксплуатацию

→ Во время работы на 7-сегментном дисплее отображается состояние программы:

- 00 позиция запуска
- 01 время ожидания
- 02 безопасное время при запуске
- 04 работа

Внимание! Перед запуском системы в эксплуатацию следует проверить ее герметичность.

- 1 Закройте шаровой кран!
- 2 Включите систему.
- 3 Подайте напряжение на клемму 1.
- 4 Проверьте электроподключение.
- 5 Включите IFD.
- На дисплее отображается 00.
- IFD сохраняет положение выключателя, если с клеммы 1 снимается напряжение.
- 6 Произведите запуск программы для горелки: подайте напряжение на клемму 3 – на дисплее отображается 01.

Предупреждение! Прибор неисправен, если в течение времени ожидания (индикация 01) открытается газовый клапан. Следует демонтировать прибор и отправить его изготовителю.

Üzembe helyezés

→ Az üzemelést ideje alatt a 7-szegmenses kijelző a programstátusz mutatója.

- 00 Indítási helyzet
- 01 Várakozási idő
- 02 Biztonsági idő indításkor
- 04 Üzemeles

Figyelem! Az üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell a berendezés tömörségét.

- 1 Zárja el a golyócsapot!
- 2 Kapcsolja be a berendezést.
- 3 Adjon feszültséget az 1-es kapocsra.
- 4 Ellenőrizze, hogy villamosságai szempontból minden rendben van-e.
- 5 Kapcsolja be az IFD-t.
- A kijelzőn 00 látható.
- Az IFD megtartja kapcsolóállását, ha elveszik a feszültséget az 1-es kapocsról.
- 6 Indítsa el az égő programjának futását: Adjon feszültséget a 3-as kapocsra – a kijelzőn 01 látható.

FIGYELMEZTETÉS! A készülék hibás, ha a várakozási idő (kijelző 01) alatt egy gázszelvép kinyit. Szerelje ki a készüléket és küldje el a gyártóhoz.

Funktion prüfen

① Während des Betriebs mit zwei Elektroden oder UV-Überwachung den Zündkerzenstecker von der Ionisationselektrode abziehen oder die UV-Sonde abdunkeln.
IFD 258: Bei Einelektrodenbetrieb den Kugelhahn schließen.

WARNUNG!
Bei Einsatz des IFD 258 im Einelektrodenbetrieb liegt bei Wiederanlauf Hochspannung am Zündkerzenstecker an. Lebensgefahr!

→ IFD 244: Der IFD 244 macht einen Wiederanlauf und anschließend eine Störabschaltung.

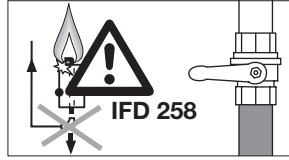
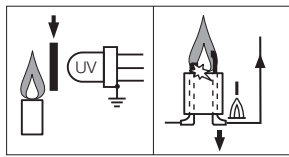
IFD 258: Ist der Umschalter auf Wiederanlauf eingestellt, startet der IFD 258 zunächst erneut und macht dann eine Störabschaltung.

Bei der Störabschaltung werden die Gasventile spannungsfrei geschaltet. Der Störmeldekontakt zwischen den Klemmen (IFD 258: **8** und **9**, IFD 244: **7** und **8**) schließt. Die Anzeige blinkt und zeigt den aktuellen Programmstatus an.

→ Die Flamme muss erlöschen.
→ Sollte die Flamme nicht erlöschen, liegt ein Fehler vor.

② Verdrahtung prüfen – siehe Kapitel „Verdrahten“.

WARNUNG!
Der Fehler muss erst behoben werden, bevor die Anlage ohne Aufsicht betrieben werden darf.



Hinweise zur Wartung der Anlage

→ Der Ein-/Aus-Taster am IFD trennt den IFD funktional vom Netz. Er erfüllt nicht die Anforderungen für eine Einrichtung zum Freischalten der elektrischen Ausrüstung.

→ Für Wartungsarbeiten an der Anlage die elektrische Ausrüstung spannungsfrei schalten und gegen Wiedereinschalten sichern.

Fonksiyon kontrolü

① İkinci elektrotlu veya UV denetimli işletim esnasında buji fişini iyonizasyon elektrodundan çekin veya UV sondasını karartın.
IFD 258: Tek elektrotlu işletimde küresel vanayı kapatın.

UYARI!
IFD 258 elemanı tek elektrotlu işletimde kullanıldığında, tekrar çalıştırma esnasında buji fişinde yüksek gerilim vardır. Hayati tehlike!

→ IFD 244: IFD 244 elemanı önce tekrar çalışır ve ardından arıza kapatması gerçekleşir.

IFD 258: Devre değiştirici tekrar çalıştırma ayarlıysa, IFD 258 elemanı ilk önce tekrar çalışır ve ardından arıza kapatması gerçekleşir. Arıza kapatmasında gaz ventilleri gerilimsiz konuma getirilir. Klemensler arasındaki arıza bildirir kontakları (IFD 258: **8** ve **9**, IFD 244: **7** ve **8**) kapanır. Gösterge yanıp söner ve aktüel program modunu gösterir.

→ Alev sönmelidir.
→ Alev sönmüyorsa bir hata mevcuttur.

② Kablo bağlantısını kontrol edin – bkz. Bölüm “Kablo bağlantısı”.

UYARI!
Tesis gözetimsiz işletilmeden önce arızanın giderilmesi gerekir.

Tesisin bakımına ilişkin bilgiler

→ IFD elemanındaki açma/kapama butonu, IFD'nin işlevsel hat bağlantısını keser. Buton, elektrik sisteminin akımının kesilmesine mahsus düzenekler için aranan şartlara uygundur.

→ Tesiste yapılacak bakım çalışmalarında elektrik sisteminin gerilimi kesilmeli ve tekrar açılmaya karşı emniyeti alınmalıdır.

Kontrola funkce

① Během provozu se dvěma elektrodami, nebo s UV - hlídáním stáhnout nástrčku zapalovací svíčky z ionizační elektrody a zatemnit UV - sondu.
IFD 258: Při provozu s jednou elektrodou uzavřít kulový kohout.

VÝSTRAHA!
Při nasazení IFD 258 v provozu s jednou elektrodou je vysoké napětí na nástrčce zapalovací svíčky. Životní nebezpečí!

→ IFD 244: IFD 244 provede nové spuštění a nahlásí pak poruchové vypnutí.

IFD 258: Je-li přepínač nastaven na nové spuštění, pak provede IFD 258 napřed nové spuštění a následně poruchové vypnutí. U poruchového vypnutí nestojí plynové ventily pod napětím. Kontakt poruchových hlášení mezi svorkami (IFD 258: **8** a **9**, IFD 244: **7** a **8**) se uzavře. Ukazatel bliká a ukazuje aktuální stav programu.

→ Plamen musí zhasnout.
→ Když plamen nezhasne, pak existuje nějaká chyba.

② Zkontrolovat elektroinstalaci – viz kapitola „Elektroinstalace“.

VÝSTRAHA!
Předtím, než se bude moci zařízení provozovat bez hlídání, se musí napřed chyba odstranit.

Pokyny k údržbě zařízení

→ Tlačítko vypínače na IFD oddělí IFD funkčně od sítě. Nespĺňuje požadavky zařízení k odpojení elektrického vybavení od sítě.

→ Pro údržbářské práce na zařízení se musí elektrické vybavení odpojit od napětí a zabezpečit proti novému připojení.

Sprawdzenie działania

① W trybie pracy z dwiema elektrodami lub z nadzorem UV zsunąć wtyczkę świecy zapłonowej z elektrody jonizacyjnej lub zaciemnić sondę UV.
IFD 258: W trybie pracy z jedną elektrodą zamknąć zawór kulowy.

OSTRZEŻENIE!
Przy wykorzystaniu IFD 258 w trybie pracy z jedną elektrodą na wtyczce świecy zapłonowej obecne jest przy ponownym uruchomieniu wysokie napięcie. Zagrożenie dla życia!

→ IFD 244: IFD 244 wykonuje pojedynczą czynność ponownego uruchomienia, po czym następuje wyłączenie awaryjne.

IFD 258: Jeśli przełącznik jest nastawiony na ponowne uruchomienie, IFD 258 zostaje najpierw uruchomiony ponownie, po czym dokonuje wyłączenia awaryjnego.

Przy wyłączeniu awaryjnym następuje przełączenie zaworów gazu w stan beznapięciowy. Zostaje zamknięty styk sygnalizacji zaktócenia między zaciskami (IFD 258: **8** i **9**, IFD 244: **7** i **8**). Wyświetlacz migocze i pokazuje aktualny stan programu.

→ Płomień musi ulec wygaszeniu.
→ Nie wygaszenie płomienia sygnalizuje wystąpienie nieprawidłowości.

② Skontrolować podłączenie elektryczne – patrz rozdział „Podłączenie elektryczne”.

OSTRZEŻENIE!
Warunkiem eksploatacji instalacji bez nadzoru jest usunięcie nieprawidłowości.

Wskazówki dotyczące konserwacji instalacji

→ Załącznik/wyłącznik na IFD zapewnia funkcjonalne oddzielenie IFD od sieci. Nie spełnia on wymagań stawianych przed wyposażeniem przeznaczonym do odłączenia urządzeń elektrycznych spod napięcia.

→ W celu wykonania czynności konserwacji w obrębie instalacji należy zapewnić odłączenie napięcia od wyposażenia elektrycznego i zabezpieczyć takie wyposażenie przed ponownym włączeniem.

Проверка функций

① Во время работы в режиме с двумя электродами или с УФ-датчиком отсоедините штекер свечи розжига от ионизационного электрода или затемните УФ-датчик.
IFD 258: При одноэлектродной схеме закройте шаровой кран.

Предупреждение!
При использовании IFD 258 в одноэлектродной схеме при повторном запуске на штекере свечи розжига имеется высокое напряжение. Опасно для жизни!

→ IFD 244: IFD 244 перезапускается и впоследствии производит аварийное отключение.

IFD 258: Если переключатель установлен на повторный запуск, IFD 258 сначала повторно запускается и затем производит аварийное отключение.

При аварийном отключении газовые клапаны обесточиваются. Контакт аварийной сигнализации между клеммами (IFD 258: **8** и **9**, IFD 244: **7** и **8**) замыкается. Дисплей мигает и отображает актуальное состояние программы.

→ Пламя должно погаснуть.
→ Если пламя не гаснет, имеет место неисправность.

② Проверьте электроподключение – см. раздел «Электроподключение».

Предупреждение!
Неисправность обязательно должна быть устранена до начала эксплуатации установки без надзора.

Указания по техническому обслуживанию системы

→ Кнопка Вкл/Выкл (ON/OFF) на IFD функционально отключает IFD от сети. Но это не соответствует требованиям к устройствам для обесточивания электрооборудования.

→ Перед работами по техобслуживанию системы обесточьте электрооборудование и примите меры, предотвращающие его включение.

A működés ellenőrzése

① Kételektródás vagy UV-felügyelettel történő üzemelés közben húzza le a gyújtógyertya csatlakozóját az ionizációs elektrodáról, vagy árnyékolja le az UV-szondát.
IFD 258: Egyelektrodás üzemeléskor zárja el a golyóscsapot.

FIGYELMEZTÉS!
Az IFD 258 egyelektrodás üzemelésben való használata esetén újrainduláskor magasfeszültség van a gyújtógyertya csatlakozóján. Életveszély!

→ IFD 244: Az IFD 244 újraindítást végez, majd ezt követően üzemmzavar miatti lekapcsolás történik.

IFD 258: Amennyiben az átkapcsoló újraindításra van beállítva, az IFD 258 először újraindul, és utána végez üzemmzavar miatti lekapcsolást. Üzemmzavar miatti lekapcsoláskor a gázszелек kapcsolómentesre kapcsolódnak. Az üzemmzavar-érintkező a kapcsoló között (IFD 258: **8**-as és **9**-es, IFD 244: **7**-es és **8**-as) zár. A kijelző villog, és az aktuális programstátusz mutatja.

→ A lángnak ki kell aludnia.
→ Ha a láng nem alszik ki, akkor hiba áll fenn.

② Ellenőrizze a huzalozást – lásd a „Huzalozás” c. fejezetet.

FIGYELMEZTÉS!
A berendezés felügyelet nélküli üzemeltetéséhez a hibát először el kell hártani.

Útmutatások a berendezés karbantartásához

→ Az IFD-n található be-/kikapcsoló gomb funkcionálisan leválasztja az IFD-t a hálózatról. A kapcsológomb nem teljesíti az elektromos felszerelés feszültségmentesítésére való berendezésre vonatkozó követelményeket.

→ A berendezésen végzett karbantartási munkákhoz feszültségmentesíteni kell az elektromos felszerelést, és biztosítani kell újbóli bekapcsolás ellen.

Hilfe bei Störungen

WARNUNG!

- Lebensgefahr durch Stromschlag! Vor Arbeiten an stromführenden Teilen elektrische Leitungen spannungsfrei schalten!
- Störungsbeseitigung nur durch autorisiertes Fachpersonal!
- Keine Reparaturen an dem IFD durchführen, die Gewährleistung erlischt sonst! Unsachgemäße Reparaturen und falsche elektrische Anschlüsse, z. B. Anlegen von Spannung an die Ausgänge, können das Gasventil öffnen und den IFD zerstören – eine Fehlersicherheit kann dann nicht mehr garantiert werden!
- (Fern-)Entriegeln grundsätzlich nur von beauftragten Fachkräften unter ständiger Kontrolle des zu entstörenden Brenners.



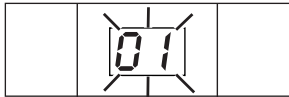
- Bei Störungen der Anlage schließt der Gasfeuerungsautomat die Gasventile, die Anzeige blinkt und zeigt den aktuellen Programmstatus an.
- Störungen nur durch die hier beschriebenen Maßnahmen beseitigen –
- Entriegeln, der IFD läuft wieder an –
- Der IFD kann nur entriegelt werden, wenn die Anzeige blinkt, nicht wenn das Flammensignal oder ein Parameter angezeigt wird. In diesen Fällen den Entriegelung/Info-Taster so lange drücken, bis die Anzeige blinkt, oder das Gerät aus- und wieder einschalten. Jetzt kann der IFD entriegelt werden.
- Reagiert der IFD nicht, obwohl alle Fehler behoben sind –
- Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.

Hilfe bei Störungen

- ? Störung
- ! Ursache
- Abhilfe

? Die Anzeige blinkt und zeigt 01?

- ! Der IFD erkennt ein fehlerhaftes Flammensignal, ohne dass der Brenner gezündet wurde (Fremdlicht) –
- ! Flammensignal durch Isolierkeramik –
- IFD 258:**
- ! Die UV-Röhre in der UV-Sonde UVS ist defekt (Lebensdauer überschritten) und zeigt andauernd Fremdlicht an.
- UV-Röhre austauschen, Best.-Nr.: 04065304 – Betriebsanleitung der UV-Sonde UVS beachten.



Arıza halinde yardım

UYARI!

- Elektrik çarpması nedeniyle hayatı tehlikeye söz konusudur! Elektrik akımı geçen parçalar üzerinde yapılacak çalışmalardan önce bu parçaların elektrik bağlantısını kesin!
- Arızaların giderilmesi ancak yetkili uzman personel tarafından yapılmalıdır!
- IFD elemanı üzerinde onarım çalışmaları yapmayın. Aksi takdirde garanti sona erer! Usulüne aykırı onarımlar ve örneğin çıkışlara gerilim verilmesi gibi yanlış elektrik bağlantıları, gaz ventili açılabilir ve IFD elemanını tahrip edebilir – bu durumda arıza emniyeti garanti edilemez!
- Sistemini (uzaktan) resetlenmesi daima görevli personel tarafından ilgili bek süreklilik kontrol altında tutularak yapılmalıdır.
- Sisteme arıza meydana geldiğinde gaz yakma otomatik gaz ventillerini kapatır. Gösterge yanıp söner ve aktüel program modunu gösterir.
- Arızalar ancak buradan açıklanan onarım talimatlarına göre giderilmelidir –
- Resetleyin, IFD tekrar çalışmaya başlar –
- IFD elemanının resetlenmesi ancak gösterge yanıp söndüğünde mümkündür. Alev sinyali veya bir parametre gösterildiğinde mümkün değildir. Bu durumda, gösterge yanıp söne kadar Reset/Info tuşuna basın veya cihazı kapatın ve tekrar açın. IFD şimdi resetlenebilir.
- Tüm arızaların giderilmesine rağmen IFD reaksiyon göstermiyorsa –
- Cihazı sökünü ve kontrol edilmesini için üretici firmaya gönderin.

Arıza halinde yardım

- ? Arıza
- ! Sebebi
- Giderilmesi

? Gösterge yanıp sönmüyor ve 01 değeri gösteriyor?

- ! IFD, bek atışınmeden hatalı bir alev sinyali algılıyor (harici sinyal) –
- ! Seramik izolasyondan çıkan alev sinyali –
- IFD 258:**
- ! UV sondası UVS içindeki UV lambası arızalı (lambanın ömrü aşıldı) ve sürekli olarak harici sinyal gösteriyor.
- UV lambasını değiştirin, Sipariş No: 04065304 – UV sondası UVS'nin kullanım kılavuzunu dikkate alın.

Pomoc při poruchách

VÝSTRAHA!

- Životní nebezpečí elektrickým úderem! Před prací na proud vodících dílech odpojit elektrická vedení od napětí!
- Odstranění poruch jen autorizovaným, odborným personálem!
- Neprovádět žádné opravy na IFD, jinak okamžitě zaniká záruka! Neodborné opravy a špatné elektrické zapojení, např. napojení napětí na výstupy, mohou otevřít plynový ventil a zničit IFD – bezpečnost proti chybám zařízení se pak již nedá více zaručit!
- (Dálková-)Odblokování nechat zásadně provést jen povolaným odborníkem za stálé kontroly hořáku, který se má odblokovat.
- U poruch zařízení uzavřete hořákovou automatiku plynové ventily, ukazatel bliká a ukazuje aktuální stav programu.
- Poruchy odstranit jen podle zde popsanych opatření –
- Odblokovat, IFD se znovu spustí –
- IFD se dá odblokovat jen tehdy, když ukazatel bliká, nedá se odblokovat, když bude ukázán signál plamene, nebo některý parametr. V takových případech podržte tlačítko odblokování / informační tlačítko tak dlouho stlačené, až začne ukazatel blikat, nebo až se přístroj vypne a znovu zapne. Nyní se dá IFD odblokovat.
- Jestliže nebude IFD reagovat, i když byly všechny chyby odstraněny –
- Přístroj vybudovat a zaslat ho výrobcovi na kontrolu.

Pomoc při poruchách

- ? Porucha
- ! Příčina
- Odstranění

? Ukazatel bliká a ukazuje 01?

- ! IFD poznal chybný signál plamene bez toho, aniž by byl hořák zapálen (cizí světlo) –
- ! Signál plamene izolační keramikou –
- IFD 258:**
- ! UV - fontona v UV - sondě UVS je vadná (překročená životnost) a ukazuje nepřetržitě cizí světlo.
- Vyměnit UV - fontonku, obj. č.: 04065304 – dodržovat provozní návod UV - sondy UVS.

Pomoc przy zakłóceniach

OSTRZEŻENIE!

- Zagrożenie dla życia wskutek porażenia prądem! Przed przystąpieniem do pracy w obszarze części przewodzących prąd należy wyłączyć doprowadzenie napięcia do przewodów elektrycznych!
- Usuwanie zakłóceń może być podejmowane wyłącznie przez autoryzowany serwis!
- Nie podejmować żadnych napraw w obszarze IFD, prowadzi to bowiem do utraty uprawnień gwarancyjnych! Niefachowo przeprowadzone naprawy i błędnie wykonane podłączenia elektryczne, np. doprowadzenie napięcia do wyjść, mogą być powodem otwarcia zaworu gazu i zniszczenia IFD – nie można wówczas zagwarantować bezpiecznej pracy urządzenia!
- Czynność odblokowania (zdalnego) powinna być wykonywana z zasady przez wyznaczonych do tego celu fachowców przy stałej kontroli uruchamianego palnika.
- Przy wystąpieniu zakłóceń w obszarze instalacji automat palnikowy gazu zamyka zawory gazu – wskazanie na wyświetlaczu migocze pokazując aktualny stan programu.
- Zakłócenia należy usuwać wyłącznie przez wykonanie czynności opisanych w niniejszej instrukcji.
- Wykonać czynność odblokowania – IFD zostaje uruchomiony ponownie.
- IFD można odblokowywać tylko wówczas, gdy wskazanie na wyświetlaczu migocze, odblokowanie jest natomiast niemożliwe gdy wyświetlany jest sygnał płomienia lub parametr. W takim przypadku należy nacisnąć i przytrzymać przycisk odblokowania/ wskazanym informacyjnym aż wyświetlacz zacznie migotać; można także wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie. Następnie odblokowywać IFD.
- Jeśli IFD nie reaguje mimo usunięcia wszystkich zakłóceń należy:
- zdemontować urządzenie i przesłać na adres producenta w celu sprawdzenia.

Pomoc przy zakłóceniach

- ? Nieprawidłowość
- ! Przyczyna
- Środki zaradcze

? Wyświetlacz migocze i wskazuje 01?

- ! IFD rozpoznał nieprawidłowo sygnał płomienia mimo, że nie nastąpił zapłon palnika (światło zewnętrzne).
- ! Sygnał płomienia dociera przez ceramiczną izolacyjną.
- IFD 258:**
- ! Promiennik UV w sondzie UV UVS uległ uszkodzeniu (przekroczony okres żywotności) i wskazuje stale obecność światła zewnętrznego.
- Wymienić promiennik UV, nr. zamów.: 04065304 – należy przestrzegać wskazówek instrukcji obsługi sondy UV o oznaczeniu UVS.

Помощь при неисправностях

Предупреждение!

- Опасность поражения электрическим током! Перед выполнением работ на токоведущих частях следует отключить напряжение от всех электрических кабелей!
- Устранение неисправностей должен производить только специально подготовленный и обученный персонал!
- Не производите ремонт IFD, иначе теряется гарантия! Не профессиональный ремонт или неправильное электрическое подключение, например, подача напряжения на выходы, может привести к открытию газового клапана и повреждению IFD – исправность в этом случае не гарантируется!
- (Дистанционная) деблокировка может производиться только специальным при постоянном контроле деблокируемой горелки.
- При появлении неисправности в системе автомат управления горелками закрывает газовые клапаны, дисплей мигает и отображает актуальное состояние программы.
- Устранять неисправности разрешается только путем выполнения описанных далее действий –
- произведите деблокировку, IFD снова запускается –
- IFD можно деблокировать только тогда, когда дисплей мигает, но не во время отображения сигнала пламени или какого-либо параметра. В этих случаях следует так долго нажимать кнопку Деблокировка/Информация, пока дисплей не начнет мигать, или надо выключить и снова включить прибор. Теперь можно произвести деблокировку IFD.
- Если IFD не реагирует, хотя все неисправности устранены, –
- демонтируйте прибор и отправьте его на проверку изготовителю.

Помощь при неисправностях

- ? Неисправность
- ! Причина
- Устранение

? Дисплей мигает и отображает 01?

- ! IFD распознал ложный сигнал пламени, хотя горелка не разжигалась (постороннее излучение) –
- ! Сигнал пламени через керамическую изоляцию –
- IFD 258:**
- ! УФ-сенсор в УФ-датчике UVS неисправен (закончился срок службы) и постоянно показывает наличие постороннего излучения.
- Замените УФ-сенсор, артикул 04065304 – следует соблюдать руководство по эксплуатации УФ-датчика UVS.

Segítség üzemzavarok esetén

FIGYELMEZTETÉS!

- Áramütés általi életveszély! Az áramvezető (alkatrészekben végzett munkálatok előtt az elektromos vezetékkeket feszültségmentesíteni kell!
- Az üzemzavarok elhárítását csak arra feljogosított szakemberek végezhetik!
- Nem szabad javítást végezni az IFD-egységen, különben a garancia megszűnik! Szakszerűtlen javítások és nem megfelelő villamos csatlakoztatások, pl. a kimenetek feszültség alá helyezése, kinyithatják a gázszelepet, és tönkreteszik az IFD-t – ezután már nem garantálható a hibátlan működés!
- (Táv-)Reset-et alapvetően csak arra felhatalmazott szakember végezhet annak az égőnek a folyamatos ellenőrzése mellett, melynél az üzemzavart el kell hárítani.
- A berendezés üzemzavara esetén a gázégő-automatika lezárja a gázszelepeket, a kijelző villog, és mutatja az aktuális program státuszt.
- Az üzemzavarokat csak az itt ismertetett intézkedésekkel szabad elhárítani –
- Reset, az IFD-egység újraindul –
- Az IFD-egységet csak akkor lehet resetelni, ha a kijelző villog, nem pedig akkor, ha a lángjel vagy egy paraméter látható. Ezekben az esetekben следует kell nyomni a Reset/Info-gombot, amíg a kijelző nem villog, vagy kapcsolja ki majd újra be a készüléket. Most lehet resetelni az IFD-egységet.
- Ha az IFD annak ellenére nem reagál, hogy minden hiba elhárításra került –
- Szerelje ki a készüléket, és küldje el átvizsgálásra a gyártóhoz.

Segítség üzemzavarok esetén

- ? Üzemzavar
- ! Ok
- Megoldás

? A kijelző villog, és 01-et mutat?

- ! Az IFD-egység hibás lángjelre érzékel anélkül, hogy begyújtották volna az égőt (idegen fény) –
- ! Lángjel szigetelő kerámia által –
- IFD 258:**
- ! Az UV-cső meghibásodott az UVS UV-szondában (az élettartam túllépte), és folyamatosan idegen fényt jelez.
- Cserélje ki az UV-csövet, megrend. sz.: 04065304 – figyelembe kell venni az UVS UV-szonda üzemeltetési útmutatóját.

- Flammensignal ablesen (Parameter $\vartheta 1$ – siehe Kapitel „Ablesen des Flammensignals und der Parameter“).
- Wenn das Flammensignal kleiner ist als die Abschaltsschwelle (Parameter $\vartheta 4$), können folgende Ursachen vorliegen:
- ! Kurzschluss an der Ionisationselektrode durch Ruß, Schmutz oder Feuchtigkeit am Isolator –
- ! Ionisationselektrode sitzt nicht richtig am Flammensraum –
- ! Gas-Luft-Verhältnis stimmt nicht –
- ! Flamme hat durch zu hohe Gas- oder Luftdrücke keinen Kontakt zur Brennermasse –
- ! Brenner oder IFD sind nicht (ausreichend) geerdet –
- ! Kurzschluss oder Unterbrechung an der Flammensignalleitung –

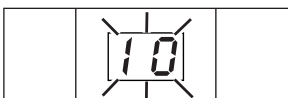
IFD 258:

- ! Der eingestellte Wert für die Abschalttemperatur ist zu groß –
- ! Verschmutzte UV-Sonde –
- Fehler beseitigen.

- **Anzeige blinkt und zeigt $\vartheta 9$?**
- ! Ansteuerung des Eingangs ϑ -Signal (Klemme 3) ist fehlerhaft.
- ! Zu häufige Ansteuerung des ϑ -Signals während der Sicherheitszeit im Anlauf t_{SA} . Der Anlauf des Gerätes wurde 4 x hintereinander innerhalb der Sicherheitszeit abgebrochen.
- Ursache beheben.

- Mindesteinstellzeit des ϑ -Signals (Klemme 3):
 - IFD..-3: 8 s
 - IFD..-5: 10 s
 - IFD..-10: 15 s
- Diese Zeiten dürfen nicht unterschritten werden, sonst kann der Gasfeuerungsautomat den Brenner nicht überwachen.

- **Anzeige blinkt und zeigt $\vartheta 10$?**
- ! Ansteuerung des Eingangs Fernentriegelung ist fehlerhaft.
- ! Zu häufig fernentriegelt. Es wurde in 15 Minuten mehr als 5x automatisch oder manuell fernentriegelt –
- ! Folgefehler einer anderen, voran gegangenen Fehlererscheinung, der ausgegeben wird, weil z. B. die eigentliche Ursache nicht beseitigt wurde.
- Auf vorangehende Fehlermeldungen achten.
- Ursache beheben.
- Die Ursache wird nicht dadurch behoben, indem immer wieder nach einer Störabschaltung entriegelt wird!



- Alev sinyalinı okuyun (Parameter $\vartheta 1$ – bkz. Bölüm „Alev sinyalinin ve parametrelerin okunması“). Alev sinyali kapatma eşik değeri-rinden küçük ise (Parameter $\vartheta 4$), aşağıdaki sebepler söz konusuda olabilir:
- ! Is, kir veya izolatordeki rutubet nedeniyle iyonizasyon elektrodunda kısa devre var –
- ! İyonizasyon elektrodu alev yerinde doğru oturmuyor –
- ! Gaz/Hava oranısı doğru değil –
- ! Yüksek gaz veya hava basıncı nedeniyle alev bek şasesine temas etmiyor –
- ! Bek veya IFD (yeterince) topraklanmadı –
- ! Alev sinyali kablosunda kısa devre veya kopukluk var –
- **IFD 258:**
- ! Kapatma hassasiyeti için ayarlanmış olan değer çok büyük –
- ! UV sondası kirli –
- Hataları giderin.

? Gösterge yanıp sönüyor ve $\vartheta 9$ değerini gösteriyor?

- ! Giriş ϑ sinyalinin aktivasyonu (klemme 3) hatalı.
- ! Harekete geçişte t_{SA} emniyet süresi zarfında ϑ sinyali fazla sık aktive edildi. Cihazın harekete geçiş, emniyet süresi zarfında peş peşe 4 kez kesildi.
- Sebabi ortadan kaldırım.
- ϑ sinyalinin (klemme 3) minimum açılma süresi:
- IFD..-3: 8 sn
- IFD..-5: 10 sn
- IFD..-10: 15 sn
- Bu sürelerin altına inilmemelidir. Aksi takdirde gaz yakma otomatik beki denetleyemez.

? Gösterge yanıp sönüyor ve $\vartheta 10$ değerini gösteriyor?

- ! Uzaktan resetleme girişinin aktivasyonu hatalı.
- ! Çok sık uzaktan resetleme yapıldı. 15 dakika içinde 5 defadan fazla otomatik veya manuel uzaktan resetleme yapıldı –
- ! Örneğin asil sebep giderilmediği için verilen önceki bir başka hata belirtilsin ardıl hatası söz konusu.
- Önceki hata bildirimine dikkat edin.
- Sebabi ortadan kaldırım.
- Arıza kapatmasından sonra süreklı resetleme yapılarak sebep ortadan kaldırılamaz!

- Odečíst signál plamene (parametr $\vartheta 1$ – viz kapitolu „Odečtení signálu plamene a parametrů“). Je-li signál plamene menší než práh vypnutí (parametr $\vartheta 4$), pak pro to můžou existovat následující příčiny:
- ! Zkrat na ionizační elektrodě saze-mi, nečistotami nebo vlhkostí na izolátoru –
- ! Ionizační elektroda není správně umístěná na okraji plamene –
- ! Poměr plynu a vzduchu nesouhlasí –
- ! Plamen nemá kvůli příliš vysokému tlaku plynu nebo vzduchu žádný kontakt k mase hořáku –
- ! Hořák nebo IFD nejsou (dostatečně) uzemněny –
- ! Zkrat nebo přerušeni vedení signálu plamene –
- **IFD 258:**
- ! Nastavená hodnota citlivosti vypnutí je příliš velká –
- ! Znečištěná UV - sonda –
- Chybu odstranit.

? Ukazatel bliká a ukazuje $\vartheta 9$?

- ! Naladění vstupního ϑ signálu (svorka 3) je chybné.
- ! Příliš častá reakce ϑ signálu během bezpečnostní doby při spuštění t_{SA} . Spuštění přístroje bylo během bezpečnostní doby 4 x po sobě přerušeno.
- Odstranit příčinu.
- Nejmenší spínací doba ϑ signálu (svorka 3):
- IFD..-3: 8 vt
- IFD..-5: 10 vt
- IFD..-10: 15 vt
- Tyto doby nesmí být podkročeny, jinak nemůže hořáková automatika hlídát hořák.

? Ukazatel bliká a ukazuje $\vartheta 10$?

- ! Naladění vstupu dálkového odblokování je chybné.
- ! Příliš časté dálkové odblokování. Během 15 minut bylo provedeno automatické nebo manuální odblokování více než 5 x –
- ! Následující chyba jiné, předchozí chyby, signál bude vydán, pone-vadž např. ještě nebyla odstraněna vlastní příčina chyby.
- Dbát na předchozí poruchová hlášení.
- Odstranit příčinu.
- Příčina se neodstraní tím způsobem, že se po každém poruchovém vypnutí provede nové odblokování!

- Odczytać sygnał płomienia (parametr $\vartheta 1$ – patrz punkt „Odczyt sygnału płomienia i parametrów“). Jeśli sygnał płomienia jest niższy od progu wyłączenia (parametr $\vartheta 4$), przyczyną takiego stanu mogą być następujące:
- ! Zwarcie na elektrodzie jonizacyjnej wskutek obecności sadzy, brudu lub wilgoci na izolatorze.
- ! Elektroda jonizacyjna nie jest prawidłowo umieszczona w płomieniu.
- ! Niewłaściwy stosunek gaz-powietrze.
- ! Płomień nie ma kontaktu z masą palnika wskutek nadmiernego ciśnienia gazu lub powietrza.
- ! Brak (dostatecznego) uziemienia palnika lub IFD.
- ! Zwarcie lub przerwa przewodu sygnału płomienia.
- **IFD 258:**
- ! Nastawiona została nadmierna wartość czułości wyłączenia.
- ! Zabrudzona sonda UV.
- Usunąć nieprawidłowość.

? Wyświetlacz migocze i wskazuje $\vartheta 9$.

- ! Nieprawidłowe wystroowanie wejścia sygnału ϑ (zacisk 3).
- ! Zbyt częste wystroowanie sygnału ϑ w czasie bezpieczeństwa przy uruchomieniu t_{SA} . Uruchomienie urządzenia zostało 4-krotnie prze-rwane w czasie bezpieczeństwa.
- Usunąć przyczynę.
- Minimalny czas załączenia sygnału ϑ (zacisk 3):
- IFD..-3: 8 s
- IFD..-5: 10 s
- IFD..-10: 15 s
- Czasy te nie mogą być krótsze w innym bowiem przypadku automat palnikowy gazu nie jest w stanie nadzorować pracy palnika.

? Wyświetlacz migocze i wskazuje $\vartheta 10$.

- ! Nieprawidłowe wystroowanie wejścia zdalnego odblokowania.
- ! Zbyt częste odblokowanie zdalne. W przeciągu 15 minut odblo-kowanie zdalne – automatyczne lub ręczne – zostało zainicjowane więcej niż 5-krotnie.
- ! Nieprawidłowość następcza zwią-zana z nieprawidłowością poprzedzającą sygnalizowana wskutek np. nie usunięcia pierwotnej przyczyny.
- Konieczne jest uwzględnienie poprzedzających komunikatów nieprawidłowości.
- Usunąć przyczynę.
- Przyczyna nieprawidłowości nie zostanie usunięta przez stałe powtarzanie czynność odblokowania po wyłączeniu awaryjnym!

- Считайте значение сигнала пла-мении (параметр $\vartheta 1$ – см. раздел «Считывание сигнала пламени и параметров»).
- Если сигнал пламени меньше порога чувствительности (параметр $\vartheta 4$), причиной этого может быть следующее:
- ! Короткое замыкание на ио-низационном электроде из-за нагара, грязи или влаги на изо-ляторе –
- ! Ионизационный электрод не-правильно расположен в зоне пламени –
- ! Неправильное соотношение газ-воздух –
- ! Пламя не имеет контакта с кор-пусом горелки из-за высокого давления газа или воздуха –
- ! Горелка или IFD не заземлены (или недостаточно хорошо за-землены) –
- ! Короткое замыкание или раз-рыв кабеля для подачи сигнала пламени –
- **IFD 258:**
- ! Установлен слишком высокий предел порога чувствительности –
- ! Загрязнился УФ-датчик –
- Устраните ошибку.

? Дисплей мигает и отображает $\vartheta 9$?

- ! Не срабатывает вход сигнала ϑ (клемма 3).
- ! Слишком частое активирование сигнала ϑ в течение времени безопасности при запуске t_{SA} . Пуск прибора 4 раза подряд прерывался в течение времени безопасности.
- Устраните причину.
- Мин. время включения сигнала ϑ (клемма 3):
- IFD..-3: 8 с
- IFD..-5: 10 с
- IFD..-10: 15 с
- Это время не должно быть ко-роткое, иначе автомат не может управлять горелкой.

? Дисплей мигает и отображает $\vartheta 10$?

- ! Не срабатывает вход дистанци-онной деблокировки.
- ! Слишком частые дистанци-онные деблокировки. В течение 15 мин. автоматическая или ручная деблокировка произво-дилась более 5 раз –
- ! Неисправность, вызванная другой предыдущей неисправ-ностью, которая отображается, напр., потому что не была устре-нена первоначальная неисправ-ность.
- Обратите внимание на пред-шествующие сообщения о не-исправностях.
- Устраните причину.
- Для устранения неисправности недостаточно только лишь про-изводить деблокировку после аварийного отключения!

- Olvassa le a lángjellet ($\vartheta 1$ -es para-méter – lásd a „Lángjel és a para-méterek leolvasása” c. fejezetben). Ha a lángjel kisebb a lekapsolási küszöbértéknél ($\vartheta 4$ -es paraméter), akkor ennek a következők lehet-nek az okai:
- ! Rövidzárlat az ionizációs elektrodá-nál korom, szennyeződé-s vagy az izolátoron lévő nedvesség miatt –
- ! Az ionizációs elektroda nem meg-felelően illeszkedik a láng peremé-be –
- ! A gáz/levegő-arány nem megfele-lő –
- ! A láng nem érintkezik az égőtesttel a túl nagy gáz- vagy levegőnyomás miatt –
- ! Az égő vagy az IFD-egység nincs (megfelelően) földelve –
- ! Rövidzárlat vagy szakadás a láng-jel-vezetékben –
- **IFD 258:**
- ! Túl nagy a lekapsolási érzékeny-ség beállított értéke –
- ! Koszos UV-szonda –
- Hártsa el a hibát.

? A kijelző villog, és $\vartheta 9$ -et mu-tat?

- ! A bemenő ϑ -jel (3-as kapocs) ve-zérlése hibás.
- ! A ϑ -jel túl gyakori vezérlése a biz-tonsági idő alatt a t_{SA} induláskor. A készülék indulását egymást kö-vetően 4x állították le a biztonsági időn belül.
- Szüntesse meg az okot.
- A ϑ -jel minimális kapcsolási ideje (3-as kapocs):
- IFD..-3: 8 mp
- IFD..-5: 10 mp
- IFD..-10: 15 mp
- Ezeket az időket el kell érni, kü-lönbben a gázégő-automatika nem tudja felügyelni az égőt.

? A kijelző villog, és $\vartheta 10$ -et mutat?

- ! A távresetelés bemenetének vezérlése hibás.
- ! Túl gyakran távresetelve. 15 perc alatt 5-nél többször történt auto-matikus vagy manuális távreseté-lés –
- ! Egy másik, előzőleg történt hibaje-lenség következményeként fellépő hiba, mely kiíratásra kerül, mert pl. nem szüntették meg a tényleges okot.
- Ügyelni kell az előző hibákra.
- Szüntesse meg az okot.
- Az ok nem szűnik meg azáltal, hogy ismételt resetelést végeznek egy üzemmódot miatti lekapsolás után!

- Fernentriegelung auf Normkonformität (EN 746 erlaubt nur eine Entriegelung unter Aufsicht) prüfen und gegebenenfalls korrigieren.
- Nur manuell unter Aufsicht den IFD entriegeln.
- Entriegelung/Info-Taster an dem IFD betätigen.

? **Anzeige blinkt und zeigt 28?**
! Ein interner Gerätefehler liegt vor.
● IFD ausbauen und zum Hersteller schicken.



? **Anzeige blinkt und zeigt 29?**
! Ein interner Gerätefehler liegt vor.
● Gerät entriegeln.

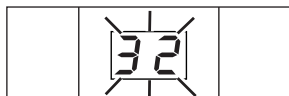


- ? **Anzeige blinkt und zeigt 31?**
! Abnorme Datenveränderung im Bereich der werkseitig eingestellten Parameter des IFD.
- Ursache für Störung klären, um Wiederholungsfehler zu vermeiden.
 - Auf fachgerechte Verlegung der Leitungen achten – siehe Kapitel „Leitung verlegen“.
 - Helfen die beschriebenen Maßnahmen nicht mehr, Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.



? **Anzeige blinkt und zeigt 32?**
! Versorgungsspannung zu niedrig.

- IFD im angegebenen Netzspannungsbereich (Netzspannung +10/-15 %, 50/60 Hz) betreiben.
- ! Ein interner Gerätefehler liegt vor.
- Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.



? **Anzeige blinkt und zeigt 33?**
! Fehlerhafte Parametrierung.

- ! Ein interner Gerätefehler liegt vor.
- Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.



? **Anzeige blinkt und zeigt 52?**
! Der IFD wird andauernd entriegelt.

IFD 244:

- Spannung an Klemme 6 nur zum Entriegeln anlegen, ca. 1 s – siehe Kapitel „Verdrahten“.



- Uzaktan resetlemeyi norma uygunluk (EN 746 sadece gözetim altında resetlemeye olanak sağlar) açısından kontrol edin ve gerekirse düzeltin.
- IFD elemanını sadece manuel olarak ve gözetim altında resetleyin.
- IFD elemanındaki Reset/Info tuşuna basın.

? **Gösterge yanıp sönüyor ve 28 değerini gösteriyor?**
! Dahili cihaz hatası mevcut.

- IFD elemanını sökün ve üretici firmaya gönderin.

? **Gösterge yanıp sönüyor ve 29 değerini gösteriyor?**
! Dahili cihaz hatası mevcut.

- Cihazı resetleyin.

- ? **Gösterge yanıp sönüyor ve 31 değerini gösteriyor?**
! IFD elemanının fabrika çıkışı ayarlı parametrelerinde anormal veri değişikliği gerçekleşti.
- Mükerrer hataları önlemek için arızanın sebebinin araştırın.
 - Kablolara uygun şekilde uygun döşenmelerine dikkat edin – bkz. Bölüm “Kabloların döşenmesi”.
 - Yukarıda açıklanan önlemlerin faydalı olmaması halinde, cihazı söküp ve kontrol edilmesini için üretici firmaya gönderin.

? **Gösterge yanıp sönüyor ve 32 değerini gösteriyor?**
! Besleme gerilimi düşük.

- IFD elemanını belirtilen hat gerilimi aralığında (hat gerilimi +%10/-%15, 50/60 Hz) işletin.
- ! Dahili cihaz hatası mevcut.
- Cihazı söküp ve kontrol edilmesini için üretici firmaya gönderin.

? **Gösterge yanıp sönüyor ve 33 değerini gösteriyor?**
! Parametrelendirme hatalı.

- ! Dahili cihaz hatası mevcut.
- Cihazı söküp ve kontrol edilmesini için üretici firmaya gönderin.

? **Gösterge yanıp sönüyor ve 52 değerini gösteriyor?**
! IFD elemanı sürekli olarak resetleniyor.

IFD 244:

- 6 numaralı klemense sadece resetleme işlemi için yaklaşık 1 saniye boyunca gerilim verin – bkz. Bölüm “Kablo bağlantısı”.

- Zkontrolovat a popřípadě korigovat dálkové odblokování v souhlasu s normou (norma EN 746 povoluje jen jedno odblokování pod dozorem).
- Odblokovat IFD jen manuálně pod dozorem.
- Stisknout tlačítko odblokování / informační tlačítko na IFD.

? **Ukazatel bliká a ukazuje 28?**
! Existuje interní chyba přístroje.

- Vybudovat IFD a zaslat ho výroci.

? **Ukazatel bliká a ukazuje 29?**
! Existuje interní chyba přístroje.

- Odblokovat přístroj.

- ? **Ukazatel bliká a ukazuje 31?**
! Abnormální změna údajů v oblasti ve výrobě nastavených parametrů IFD.
- Zjistit příčinu poruchy, aby se předešlo opakování chyby.
 - Dbát na správné uložení vodičů – viz kapitola „Uložení vedení“.
 - Nepomohou-li tato opatření, pak vybudovat přístroj a zaslat ho na kontrolu výrobci.

? **Ukazatel bliká a ukazuje 32?**
! Zásobovací napětí je příliš nízké.

- Provozovat IFD v udané oblasti síťového napětí (napětí sítě +10/-15 %, 50/60 Hz).
- ! Existuje interní chyba přístroje.
- Přístroj vybudovat a zaslat ho na kontrolu výrobci.

? **Ukazatel bliká a ukazuje 33?**
! Chybné zadání parametrů.

- ! Existuje interní chyba přístroje.
- Přístroj vybudovat a zaslat ho na kontrolu výrobci.

? **Ukazatel bliká a ukazuje 52?**
! IFD je průběžně odblokován.

IFD 244:

- Napojit napětí na svorku 6 jen k odblokování, cca 1 vt – viz kapitola „Elektroinstalace“.

- Skontrolować zgodność układu zdalnego odblokowania z normą i w razie potrzeby skorygować (norma EN 746 dopuszcza wykonanie tylko jednego odblokowania pod nadzorem).
- IFD odblokowywać wyłącznie ręcznie obserwując urządzenie.
- Nacisnąć przycisk odblokowania/wskazania informacyjnych na IFD.

? **Wyświetlacz migocze i wskazuje 28.**
! Wystąpiła wewnętrzna nieprawidłowość urządzenia.

- Zdemontować IFD i przesać na adres producenta.

? **Wyświetlacz migocze i wskazuje 29.**
! Wystąpiła wewnętrzna nieprawidłowość urządzenia.

- Odblokować urządzenie.

- ? **Wyświetlacz migocze i wskazuje 31.**
! Odbiegające od normy zmiany danych w odniesieniu nastawionych fabrycznie parametrów IFD.
- Wyjaśnić przyczynę zakłócenia, aby zapobiec ponownemu wystąpieniu nieprawidłowości.
 - Zapewnić prawidłowe ułożenie przewodów – patrz „Układanie przewodów”.
 - Jeśli opisane powyżej czynności nie zapewnią usunięcia nieprawidłowości, należy zdemontować urządzenie i przesać do sprzedawcy na adres producenta.

? **Wyświetlacz migocze i wskazuje 32.**
! Zbyt niskie napięcie zasilania.

- Konieczne jest eksploataowanie IFD w obrębie wskazanego zakresu napięcia sieciowego (napięcie sieciowe +10/-15 %, 50/60 Hz).
- ! Wystąpiła wewnętrzna nieprawidłowość urządzenia.
- Zdemontować urządzenie i przesać na adres producenta do sprawdzenia.

? **Wyświetlacz migocze i wskazuje 33.**
! Zostały wprowadzone nieprawidłowe parametry.

- ! Wystąpiła wewnętrzna nieprawidłowość urządzenia.
- Zdemontować urządzenie i przesać na adres producenta do sprawdzenia.

? **Wyświetlacz migocze i wskazuje 52.**
! IFD jest trwale odblokowany.

IFD 244:

- Doprowadzić napięcie do zacisku 6 tylko w celu odblokowania na przeciąg ok. 1 s – patrz rozdział „Podłączenie elektryczne”.

- Проверьте дистанционную деблокировку на предмет соответствия предписаниям (EN 746 допускает деблокировку только под контролем) и при необходимости исправьте.
- Деблокировку следует производить только вручную, наблюдая за IFD.

? **Дисплей мигает и отображает 28?**
! Имеет место внутренняя неисправность прибора.

- Демонтируйте IFD и отправьте изготовителю.

? **Дисплей мигает и отображает 29?**
! Имеет место внутренняя неисправность прибора.

- Произведите деблокировку прибора.

- ? **Дисплей мигает и отображает 31?**
! Недопустимые изменения данных в настроенных на заводе параметрах IFD.
- Выясните причину неисправности, чтобы избежать повторений.
 - Следите за правильной прокладкой проводов – см. раздел «Прокладка кабелей».
 - Если описанные меры не помогают, демонтируйте прибор и отправьте на проверку изготовителю.

? **Дисплей мигает и отображает 32?**
! Слишком низкое питающее напряжение.

- IFD следует эксплуатировать в заданном диапазоне напряжения (напряжение питания +10/-15 %, 50/60 Гц).
- ! Имеет место внутренняя неисправность прибора.
- Демонтируйте прибор и отправьте на проверку изготовителю.

? **Дисплей мигает и отображает 33?**
! Недопустимые параметры.

- ! Имеет место внутренняя неисправность прибора.
- Демонтируйте прибор и отправьте на проверку изготовителю.

? **Дисплей мигает и отображает 52?**
! IFD постоянно деблокируется.

IFD 244:

- Напряжение на клемму 6 нужно подавать только для деблокировки, прил. на 1 с – см. раздел «Электropодключение».

- A távresztelés szabványosságát (az EN 746 csak egy resetelést engedélyez felügyelet mellett) ellenőrizni és adott esetben korrigálni kell.
- Az IFD-egységet csak manuálisan, felügyelet mellett resetelje.
- Nyomja meg a Reset/Info-gombot az IFD-egységen.

? **A kijelző villog, és 28-at mutat?**
! Belső készülékhiba áll fenn.

- Szerelje ki az IFD-t, és küldje el a gyártóhoz.

? **A kijelző villog, és 29-et mutat?**
! Belső készülékhiba áll fenn.

- Resetelje a készüléket.

- ? **A kijelző villog, és 31-et mutat?**
! Abnormális adatváltozás az IFD gyárilag beállított paramétereinek tartományában.
- Az okot tisztázni kell a hiba ismétlődésének elkerülésére.
 - Ügyelni kell a vezetékek szakszerű elhelyezésére – ld. a „Vezeték fektetés” fejezetet.
 - Amennyiben az ismertetett intézkedések már nem segítenek, szerelje ki a készüléket, és küldje el átvizsgálásra a gyártóhoz.

? **A kijelző villog, és 32-t mutat?**
! Az ellátófeszültség túl alacsony.

- Az IFD-egységet a megadott hálózati feszültség-tartományban (hálózati feszültség +10/-15%, 50/60 Hz) kell üzemeltetni.
- ! Belső készülékhiba áll fenn.
- Szerelje ki a készüléket, és küldje el átvizsgálásra a gyártóhoz.

? **A kijelző villog, és 33-at mutat?**
! Hiba paraméterezés.

- ! Belső készülékhiba áll fenn.
- Szerelje ki a készüléket, és küldje el átvizsgálásra a gyártóhoz.

? **A kijelző villog, és 52-öt mutat?**
! Az IFD tartósan resetelődik.

IFD 244:

- A 6-os káposcra adjon feszültséget kb. 1 mp-re a reseteléshez – lásd a „Huzalozás” c. fejezetet.

? Die Anzeige leuchtet dauernd und zeigt einen Strich oben rechts?

! Der IFD 2xx hat bei internen Tests einen Fehler festgestellt und eine Sicherheitsabschaltung durchgeführt.

→ Der Fehler kann durch externe Störeinflüsse in der Anwendung verursacht sein.

● Auf fachgerechte Verlegung der Zündleitung achten – siehe Kapitel „Leitung verlegen“.

● Anschluss der Brennermasse (PE) zum Gasfeuerungsautomat überprüfen.

● Zündspalt am Brenner auf max. 2 mm einstellen.

● Netzunterbrechungen möglichst vermeiden.

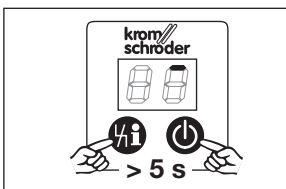
● Sicherstellen, dass die gesamte Anlage den Anforderungen der EMV-Richtlinie entspricht.

● Den Entriegelung/Info-Taster und den Einschalt-Taster gleichzeitig für mindestens 5 s drücken.

● Helfen diese Maßnahmen nicht – Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.

? IFD läuft nicht an, obwohl alle Fehler behoben sind und der IFD entriegelt worden ist?

● Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.



? Gösterge sürekli yanıyor ve sağ üst tarafa bir çizgi gösteriyor?

! IFD 2xx dahili test sırasında bir hata algıladı ve emniyet kapatması gerçekleştirdi.

→ Uygulamada harici parazit etkenler hataya sebebiyet vermiş olabilir.

● Ateşleme kablosunun usulüne uygun döşenmesini dikkat edin – bkz. Bölüm “Kabloların döşenmesi”.

● Bek şasesinin (PE) gaz yakma otomatına bağlantısını kontrol edin.

● Ateşleme aralığını bekte maks. 2 mm'ye ayarlayın.

● Elektrikli kesilmesini mümkün oldukça önleyin.

● Komple tesisin EMU direktifinin kriterlerine uygun olmasını sağlayın.

● Reset/Info tuşuna ve açma tuşuna aynı anda en az 5 sn. boyunca basın.

● Önemli faydalı olmazsa, cihazı söküp ve kontrol edilmesini için üretici firmaya gönderin.

? Tüm hataların giderilmesine ve IFD'nin resetlenmesine rağmen IFD elemanı çalışmıyor?

● Cihazı söküp ve kontrol edilmesini için üretici firmaya gönderin.

? Ukazatel svítí nepřetržitě a ukazuje čárku nahore vpravo?

! IFD 2xx zjstil při interních testech chybu a provedl bezpečnostní vypnutí.

→ Chyba může být způsobena externími rušivými vlivy v aplikaci.

● Dbát na odborné uložení zapalovacího vedení – viz kapitola „Uložení vedení“.

● Zkontrolovat přípojku tělesa hořáku (PE) k hořákové automatice.

● Odstup zapalování nastavít na hořáku na max. 2 mm.

● Dle možnosti se vyvarovat přeřušování zásobování elektrickou energií.

● Zabezpečit, aby celé zařízení odpovídalo požadavkům směrnice o elektromagnetické snášenlivosti.

● Stisknout společně tlačítko odblokování / info a tlačítko zapnutí na nejméně 5 vteřin.

● Nepomůžou-li tato opatření – přístroj vybudovat a zaslat ho na kontrolu výrobci.

? IFD se nerozběhne, i když byly odstraněny všechny chyby a IFD je odblokován?

● Přístroj vybudovat a zaslat ho na kontrolu výrobci.

? Wyświetlacz świeci się – widoczna kreska u góry z prawej strony.

! W przebiegu testu wewnętrzznego IFD 2xx rozpoznal błąd i wykonał czynność wyłączenia bezpieczeństwa.

→ Błąd może być spowodowany zakłóceniami zewnętrznymi w przebiegu pracy.

● Zapewnić prawidłowe ułożenie przewodu zapłonowego – patrz „Układanie przewodów”.

● Sprawdzić połączenie masy palnika (PE) z automatem palnikowym gazu.

● Szczelnie zapłonową palnika nastawić na maks. 2 mm.

● W miarę możliwości uniknąć przerw w użytkowaniu.

● Zapewnić, aby cała instalacja spełniała wymagania dyrektywy dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej.

● Naciśnąć równocześnie przez 5 s przycisk odblokowania/wskazania informacyjnych i przycisk załączenia.

● Jeśli opisane powyżej czynności nie zapewnią usunięcia nieprawidłowości, należy zdemontować urządzenie i przesać je do sprzedawcy na adres producenta.

? IFD nie ulega uruchomieniu mimo usunięcia wszystkich nieprawidłowości i odblokowania IFD.

● Zdemontować urządzenie i przesać na adres producenta w celu sprawdzenia.

? Дисплей постоянно светится и отображает дефис сверху справа?

! IFD 2xx при внутренней проверке выявил ошибку и произвел защитное отключение.

→ Ошибка возникла вследствие внешних помех во время эксплуатации.

● Следите за правильной прокладкой кабеля розжига – см. раздел «Прокладка кабелей».

● Проверьте подключение заземления корпуса горелки (PE) к автоматом управления горелками».

● Установите зазор зажигания на горелке макс. на 2 мм.

● Старайтесь избегать перебоев в питании.

● Убедитесь, что вся установка соответствует требованиям Директивы по ЭМС.

● Одновременно нажмите кнопку Деблокировка/Информация и кнопку включения на протяжении минимум 5 с.

● Если эти меры не помогают, демонтируйте прибор и отправьте на проверку изготовителю.

? IFD не запускается несмотря на то, что все неисправности устранены и была произведена деблокировка IFD?

● Демонтируйте прибор и отправьте на проверку изготовителю.

? A kijelző folyamatosan világít és jobbra felül egy csíkot mutat?

! Az IFD 2xx belső tesztek során hibát észlelt, és biztonsági lekapcsolást végzett.

→ A hibát az alkalmazásban történt külső zavaró behatások okozhatják.

● Ügyelni kell a gyújtóvezeték szakaszú elhelyezésére – ld. a „Vezeték fektetése” fejezetet.

● Ellenőrizze az égőtést (PE) csatlakozását a gázégő-automatikához.

● Állítsa a gyújtáshézagot az égőn max. 2 mm-re.

● Lehetőleg kerülni kell a hálózati megszakításokat.

● Biztosítsa, hogy a teljes berendezés megfeleljen az EMV-irányelv követelményeinek.

● Nyomja le a Reset/Info-gombot és a bekapcsoló gombot egyszerre legalább 5 másodpercig.

● Amennyiben ezek az intézkedések nem segítenek, szerelje ki a készüléket, és küldje el átvizsgálásra a gyártóhoz.

? Az IFD annak ellenére nem indul el, hogy minden hibát elhárítottak és resetelték az egységet?

● Szerelje ki a készüléket, és küldje el átvizsgálásra a gyártóhoz.

Ablen des Flammsignals und der Parameter

● Entriegelung/Info-Taster 2 s lang drücken. Die Anzeige wechselt zum Parameter $\theta 1$.

● Entriegelung/Info-Taster loslassen. Die Anzeige bleibt bei diesem Parameter stehen und zeigt den zugehörigen Wert.

● Erneut Entriegelung/Info-Taster für 1 s drücken. Die Anzeige wechselt zum nächsten Parameter. So können alle Parameter nacheinander abgerufen werden.

→ Wenn der Taster nur kurz gedrückt wird, zeigt die Anzeige, um welchen Parameter es sich gerade handelt.

→ Ca. 60 s nach dem letzten Tastendruck wird wieder der normale Programmstatus angezeigt.

Alev sinyalinin ve parametrelerin okunması

● Reset/Info tuşuna 2 saniye süreyle basın. Gösterge parametre $\theta 1$ 'e geçer.

● Reset/Info tuşunu bırakın. Gösterge bu parametreye kalır ve ilgili değeri gösterir.

● Reset/Info tuşuna 1 saniye süreyle tekrar basın. Gösterge bir sonraki parametreye geçer. Böylece tüm parametreler sırasıyla çağrılabilir.

→ Gösterge, tuşa kısa süreyle basıldığında o anda hangi parametrenin gösterildiğini gösterir.

→ Son tuşa basıldıktan yaklaşık 60 saniye sonra tekrar normal program modu gösterilir.

Odečtení signálu plamene a parametrů

● Stisknout odblokování / informační tlačítko na dobu 2 vteřin. Ukazatel se přestaví na parametr $\theta 1$.

● Uvolnit odblokování / informační tlačítko. Ukazatel zůstane stát na tomto parametru a ukáže jeho patřičnou hodnotu.

● Znovu stisknout odblokování / informační tlačítko na dobu 1 vteřiny. Ukazatel se přestaví na následující parametr. Tak se dají v pořadí vyvolat všechny parametry.

→ Když stisknete tlačítko jen krátce, ukáže vám ukazatel, o který parametr se právě jedná.

→ Po cca 60 vteřinách po posledním stisknutí tlačítka se na ukazateli objeví znovu údaj ke stavu programu.

Odczyt sygnału płomienia i parametrów

● Naciśnąć przycisk odblokowania/wskazania informacyjnych przez 2 s. Wskazanie na wyświetlaczu przechodzi do parametru $\theta 1$.

● Zwolnić przycisk odblokowania/wskazania informacyjnych. Wyświetlacz nadal wyświetla dany parametr i przynależną wartość parametru.

● Ponownie naciśnąć przycisk odblokowania/wskazania informacyjnych na przeciąg 1 sek. Na wyświetlaczu pojawia się następny parametr. W ten sposób można wywołać kolejno wszystkie parametry.

→ Jeśli przycisk zostanie naciśnięty krótko, wyświetlacz wskazuje aktualnie odczytywany parametr.

→ Po upływie ok. 60 s od ostatniego naciśnięcia przycisku wyświetlany jest ponownie normalny stan programu.

Считывание сигнала пламени и параметров

● Нажимайте кнопку Деблокировка/Информация в течение 2 с. Дисплей переключается на параметр $\theta 1$.

● Отпустите кнопку Деблокировка/Информация. На дисплее остается этот параметр и отображается его значение.

● Нажимайте кнопку Деблокировка/Информация в течение 1 с. Дисплей переключается на следующий параметр. Так можно вызвать все параметры друг за другом.

→ Если коротко нажать кнопку, дисплей покажет, о каком параметре идет речь.

→ Спустя прибл. 60 с после последнего нажатия кнопки снова отображается нормальное состояние программы.

A lángjel és a paraméterek leolvasása

● Nyomja meg a Reset/Info-gombot 2 másodpercig. A kijelző a $\theta 1$ -es paraméterre vált.

● Engedje el a Reset/Info-gombot. A kijelző továbbra is ezt a paramétert mutatja, és kijelzi a hozzá tartozó értéket.

● Újra nyomja le a Reset/Info-gombot 1 másodpercig. A kijelző a következő paraméterre vált. Így minden paraméter egymás után lekérdezhető.

→ Ha a gombot csak rövid időre nyomják meg, akkor a kijelző az aktuális paramétert mutatja.

→ Az utolsó billentyű megnyomása után kb. 60 mp-cel a kijelző újból a normál programstátuszt mutatja.

Parameterliste

01 Flammensignal (*0–25* µA).

04 Abschaltswelle Brenner (*2–20* µA).

12 Wiederanlauf Brenner:

0 = sofortige Störabschaltung,

1 = Wiederanlauf.

14 Sicherheitszeit im Betrieb für Gasventil (*1*; *2* s).

22 Sicherheitszeit im Anlauf Brenner (*3*; *5*; *10* s).

81 Letzter Fehler.

82 Vorletzter Fehler.

83 Drittletzter Fehler.

84 Viertletzter Fehler.

90 Zehntletzter Fehler.

Parametre listesi

01 Alev sinyali (*0–25* µA).

04 Bek kapatma eşik değeri (*2–20* µA).

12 Bekin tekrar çalıştırılması:

0 = Derhal anıza kapatımı,

1 = Tekrar çalıştırma.

14 Gaz ventili için işletimde emniyet süresi (*1*; *2* sn).

22 Bek çalıştırma esnasında emniyet süresi (*3*; *5*; *10* sn).

81 Son hata.

82 Sondan bir önceki hata.

83 Sondan üç önceki hata.

84 Sondan dört önceki hata.

90 Sondan on önceki hata.

Seznam parametrů

01 Signál plamene (*0–25* µA).

04 Práh vypnutí hořáku (*2–20* µA).

12 Nové spuštění hořáku:

0 = okamžitě poruchové vypnutí,

1 = nové spuštění hořáku.

14 Bezpečnostní doba v provozu pro plynový ventil (*1*; *2* vt).

22 Bezpečnostní doba při spouštění hořáku (*3*; *5*; *10* vt).

81 Poslední chyba.

82 Předposlední chyba.

83 Třetí poslední chyba.

83 Čtvrtá poslední chyba.

90 Desátá poslední chyba.

Wykaz parametrów

01 Sygnał płomienia (*0–25* µA).

04 Próg wyłączenia palnika (*2–20* µA).

12 Ponowne uruchomienie palnika:

0 = bezwłoczné wyłączenie awaryjne,

1 = ponowne uruchomienie.

14 Czas bezpieczeństwa podczas pracy dla zaworu gazu (*1*; *2* s).

22 Czas bezpieczeństwa przy uruchomieniu palnika (*3*; *5*; *10* s).

81 Ostatnia nieprawidłowość.

82 Poprzednia nieprawidłowość.

83 Trzecia nieprawidłowość licząc od ostatniej.

84 Czwarta nieprawidłowość licząc od ostatniej.

90 Dziesiąta nieprawidłowość licząc od ostatniej.

Список параметров

01 Сигнал пламени (*0–25* µA).

04 Порог чувствительности пламени горелки (*2–20* µA).

12 Перезапуск горелки:

0 = немедленное аварийное отключение

1 = повторный запуск

14 Время безопасности для газового клапана во время работы горелки (*1*; *2* с).

22 Время безопасности при запуске горелки (*3*; *5*; *10* с).

81 Последняя неисправность.

82 Предпоследняя неисправность.

83 Третья с конца неисправность.

84 Четвертая с конца неисправность.

90 Десятая с конца неисправность.

Paraméterlista

01 Lángjel (*0–25* µA).

04 Az égő lekapcsolási küszöbértéke (*2–20* µA).

12 Az égő újraindulása:

0 = azonnali üzemzavar miatti lekapcsolás,

1 = újraindulás.

14 Biztonsági idő üzem közben gázszellephez (*1*; *2* mp).

22 Biztonsági idő az égő indulásakor (*3*; *5*; *10* mp).

81 Utolsó hiba.

82 Utolsó előtti hiba.

83 Hátulról a harmadik hiba.

84 Hátulról a negyedik hiba.

90 Hátulról a tizedik hiba.

Technische Daten

Umgebungsbedingungen

Schwitzwasser und Betauung im und am Gerät nicht zulässig.

Direkte Sonneneinstrahlung oder Strahlung von glühenden Oberflächen auf das Gerät vermeiden. Korrosive Einflüsse, z. B. salzhaltige Umgebungsluft oder SO₂, vermeiden.

Umgebungstemperatur:

-20 bis +60 °C (-4 bis +140 °F).

Lagertemperatur: -20 bis +60 °C (-4 bis +140 °F).

Transporttemperatur = Umgebungs­temperatur.

Luftfeuchtigkeit: keine Betauung zulässig.

Schutzart: IP 54 nach IEC 529.

Überspannungskategorie III nach EN 60730.

Zulässige Betriebshöhe: < 2000 m über NN.

Mechanische Daten

Ventilanschlüsse: 1.

Max. Schaltspielzahl:

Entriegelungstaster 1000,

Netztaster 1000,

Meldekontakte 250.000.

Länge Fühlerleitung: max. 75 m.

Länge Zündleitung:

IFD: max. 5 m, empfohlen < 1 m (mit TZI/TGI),

IFD..I: max. 1 m, empfohlen < 0,7 m.

Kabelverschraubung: M16.

Einbaulage: beliebig.

Gewicht:

IFD: 610 g,

IFD..I: 770 g.

Elektrische Daten

Eigenverbrauch:

IFD: ca. 9 VA,

IFD..I: ca. 9 VA + 25 VA während des Zündens.

Teknik veriler

Çevre koşulları

Cihazın içinde ve üzerinde terleme ve nemlenme olmamalıdır.

Cihazı doğrudan güneş ışınlarına veya kızgın yüzeylerden dolayı ısımaya maruz bırakmayın.

Örneğin tuzlu ortam havası veya SO₂ gibi korozif etkenlerden uzak tutun.

Çevre sıcaklığı: -20 ila +60 °C (-4 ila +140 °F).

Depolama sıcaklığı: -20 ila +60 °C (-4 ila +140 °F).

Nakliye sıcaklığı = çevre sıcaklığı.

Havadaki nem oranı: nemlenme olmamalıdır.

Koruma türü: IEC 529'a göre IP 54. EN 60730'a göre fazla gerilim kategorisi III.

İşletim için izin verilen yükseklik:

< rakım 2000 m.

Mekanik veriler

Ventil bağlantıları: 1.

Maks. açma-kapama sayacı:

Reset tuşu 1000,

hat tuşu 1000,

bildiri kontakları 250.000.

Yoklayıcı kablosu uzunluğu:

maks. 75 m.

Ateşleme kablosu uzunluğu:

IFD: maks. 5 m, tavsiye < 1 m (TZI/TGI ile),

IFD..I: maks. 1 m, tavsiye < 0,7 m.

Vidalı kablo bağlantısı: M16.

Montaj konumu: herhangi bir konum.

Ağırlık:

IFD: 610 g,

IFD..I: 770 g.

Elektrik veriler

Enerji sarfiyatı:

IFD: yakl. 9 VA,

IFD..I: yakl. 9 VA + ateşleme esnasında 25 VA.

Technické údaje

Okolní podmínky

Kondenzace a zarošení v přístroji a na něm nejsou přípustné. Zabraňte působení přímého slunečního záření nebo záření žhavých povrchů na přístroj. Zabraňte působení korozivního prostředí, např. slaného okolního vzduchu nebo SO₂.

Teplota okolí: -20 až +60 °C (-4 až +140 °F).

Teplota skladování: -20 až +60 °C (-4 až +140 °F).

Teplota při přepravě = teplota okolí.

Vlhkost vzduchu: není přípustné žádné zarošení.

Ochranná třída: IP 54 podle IEC 529.

Kategorie přepětí III podle EN 60730.

Přípustná provozní výška:

< 2000 m n.m.

Mechanické údaje

Připojení ventilů: 1.

Max. četnost spínání:

odblokovací tlačítko 1000,

síťové tlačítko 1000,

kontakt hlásiče 250.000.

Délka vedení čidla: max. 75 m.

Délka zapalovacího vedení:

IFD: max. 5 m, doporučená < 1 m (s TZI/TGI ile),

IFD..I: max. 1 m, doporučená < 0,7 m.

Kabelové šroubení: M16.

Poloha zabudování libovolná.

Hmotnost:

IFD: 610 g,

IFD..I: 770 g.

Elektrické údaje

Vlastní spotřeba:

IFD: cca 9 VA,

IFD..I: cca 9 VA + 25 VA v průběhu zapalování.

Dane techniczne

Warunki otoczenia

Niedopuszczalne jest gromadzenie wody kondensacyjnej i skraplanie wilgoci wewnątrz urządzenia i na urządzeniu.

Unikać działania bezpośredniego promieniowania słonecznego lub promieniowania od żarzących się powierzchni na urządzenie.

Unikać oddziaływań korozyjnych, np. powietrza zewnętrznego o zawartości soli lub SO₂.

Temperatura otoczenia:

-20 do +60 °C (-4 do +140 °F).

Temperatura magazynowania:

-20 do +60 °C (-4 do +140 °F).

Temperatura transportu = temperatura otoczenia.

Wilgotność powietrza: nie jest dopuszczalne skraplanie wilgoci.

Rodzaj ochrony: IP 54 wg IEC 529.

Kategoria przepięciowa III wg EN 60730.

Dopuszczalna wysokość pracy:

< 2000 m n.p.m.

Dane mechaniczne

Przyłącza zaworów: 1.

Maks. liczba cyklów łączeniowych:

przycisk odblokowania 1000,

przycisk sieciowy 1000,

tyki sygnalizacyjne 250.000.

Długość przewodu czujnika: 75 m.

Długość przewodu zapłonowego:

IFD: maks. 5 m, zalecana < 1 m (z TZI/TGI),

IFD..I: maks. 1 m, zalecana < 0,7 m.

Przepust kablowy: M16.

Położenie zabudowy: dowolne.

Masa:

IFD: 610 g,

IFD..I: 770 g.

Dane elektryczne

Zużycie własne:

IFD: ok. 9 VA,

IFD..I: ok. 9 VA + 25 VA przy zaplonie.

Технические характеристики

Условия окружающей среды

Недопустима конденсация влаги внутри прибора и на приборе. Не допускайте попадания на прибор прямых солнечных лучей или излучений от раскаленных поверхностей.

Не допускайте вызывающих коррозию воздействий, напр. наличия в атмосферном воздухе соли или оксида серы SO₂.

Температура окружающей среды:

от -20 до +60 °C (от -4 до +140 °F).

Температура хранения:

от -20 до +60 °C (от -4 до +140 °F).

Температура транспортировки = температура окружающей среды.

Влажность воздуха: не допускается образование конденсата.

Степень защиты: IP 54 в соотв. с IEC 529.

Защита от перенапряжения категории III в соотв. с EN 60730.

Допустимая рабочая высота:

< 2000 м над уровнем моря.

Механические характеристики

Соединения клапанов: 1.

Макс. количество переключений:

кнопка деблокировки 1 000,

сетевой выключатель 1 000,

контакт сигнала 250 000.

Длина кабеля датчика: макс. 75 м.

Длина кабеля розжига:

IFD: макс. 5 м, рекомендуемая

длина: < 1 м (с TZI/TGI-vel),

IFD..I: макс. 1 м, рекомендуемая

длина: < 1 м.

Кабельный ввод: M16.

Монтажное положение – любое.

Вес:

IFD: 610 г,

IFD..I: 770 г.

Электрические характеристики

Потребляемая мощность:

IFD: пригл. 9 ВА,

IFD..I: пригл. 9 ВА + 25 ВА во время розжига.

Műszaki adatok

Környezeti feltételek

A készülékben és a készüléken nem megengedett a harmatképződés és kondenzvíz képződése.

Kerülni kell a pl. sótartalmú környezeti levegő vagy

Ausgangsspannung für Ventile und Zündtrafo = Netzspannung.
 Kontaktbelastung: Ausgang Zündung max. 2 A, $\cos \varphi = 0,2$,
 Ventilausgang max. 1 A, $\cos \varphi = 1$,
 Meldekontakte max. 2 A, 253 V~,
 Summenstrom für die gleichzeitige
 Ansteuerung der Ventilausgänge
 (Klemmen 11 und 12) und des
 Zündtransformators (Klemme 10)
 max. 2,5 A.
 Flammenüberwachung:
 Fühlerstrom ca. 230 V~,
 Fühlerstrom > 2 μ A,
 max. Fühlerstrom Ionisation
 < 25 μ A.
 IFD..I: Zündspannung: 22 kVss,
 Zündstrom 25 mA,
 Funkenstrecke: \leq 2 mm.
 Sicherungen im Gerät:
 F1: T 3,15A H 250 V nach
 IEC 127-2/5, austauschbar;
 F2: 2AT zur Absicherung der Ventil-
 ausgänge, nicht austauschbar.

IFD 244

Netzspannung:
 für geerdete und erdfreie Netze:
 120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
 230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
 Signaleingänge:

	AC 120 V	AC 230 V
Signal „1“	80–132 V	160–253 V
Signal „0“	0–20 V	0–40 V
Frequenz	50/60 Hz	50/60 Hz

Eingangsstrom Signaleingänge:
 Signal „1“ = 2 mA.

IFD 258

Netzspannung:
 für geerdete und erdfreie Netze:
 100 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
 120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
 200 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
 230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
 Signaleingänge:

	AC 100/120 V	AC 200/230 V
Signal „1“	80–132 V	160–253 V
Signal „0“	0–20 V	0–40 V
Frequenz	50/60 Hz	50/60 Hz

Eingangsstrom Signaleingänge:
 Signal „1“ = typ. 2 mA (Reset),
 < 2,5 mA (Klemme 3).

Lebensdauer

Diese Lebensdauerangabe basiert auf
 einer Nutzung des Produktes gemäß
 dieser Betriebsanleitung. Es besteht
 die Notwendigkeit, sicherheitsrele-
 vante Produkte nach Erreichen ihrer
 Lebensdauer auszutauschen.
 Lebensdauer (bezogen auf das Her-
 stelldatum) für IFD: 10 Jahre.

Ventiller ve ateşleme trafosu için
 çıkış gerilimi = hat gerilimi.
 Kontak yükü: ateşleme çıkışı maks.
 2 A, $\cos \varphi = 0,2$,
 ventili çıkışı maks. 1 A, $\cos \varphi = 1$,
 bildiri kontakları maks. 2 A, 253 V~,
 ventili çıkışlarının (klemens 11 ve
 12) ve ateşleme trafosunun (kle-
 mens 10) aynı zamanda kumandası
 için toplam akım maks. 2,5 A.
 Alev denetimi:
 Yoklayıcı gerilimi yakl. 230 V~,
 yoklayıcı akımı > 2 μ A,
 iyonizasyon maks. yoklayıcı akımı
 < 25 μ A.
 IFD..I: ateşleme gerilimi: 22 kV
 pik-pik,
 ateşleme akımı 25 mA,
 kıvılcım yolu: \leq 2 mm.
 Cihaz içinde sigortalar:
 F1: T 3,15A H 250 V, IEC 127-2/5
 normuna uygun, değiştirilebilir;
 F2: ventili çıkışlarının sigortalanması
 için 2AT, değiştirilemez.

IFD 244

Hat gerilimi:
 Topraklamalı ve topraklamasız şebe-
 keler için:
 120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
 230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
 Sinyal girişleri:

	AC 120 V	AC 230 V
Sinyal „1“	80–132 V	160–253 V
Sinyal „0“	0–20 V	0–40 V
Frekans	50/60 Hz	50/60 Hz

Giriş akımı sinyal girişleri:
 Sinyal „1“ = Tipik 2 mA.

IFD 258

Hat gerilimi:
 Topraklamalı ve topraklamasız şebe-
 keler için:
 100 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
 120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
 200 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
 230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
 Sinyal girişleri:

	AC 100/120 V	AC 200/230 V
Sinyal „1“	80–132 V	160–253 V
Sinyal „0“	0–20 V	0–40 V
Frekans	50/60 Hz	50/60 Hz

Giriş akımı sinyal girişleri:
 Sinyal „1“ = Tipik 2 mA (Reset),
 < 2,5 mA (klemens 3).

Kullanım ömrü

Söz konusu kullanım ömrü, ürünün bu
 kullanım kılavuzu doğrultusunda kul-
 lanılması halinde geçerlidir. Güvenlik
 açısından önem arz eden ürünlerin,
 kullanım ömrü sonunda değiştirilme-
 leri gerekir.

IFD için kullanım ömrü (üretim tarihi
 itibarıyla): 10 yıl.

Výstupní napětí pro ventily a zapalo-
 vací transformátor = síťové napětí.
 Zatížení kontaktů: výstup zapalování
 max. 2 A, $\cos \varphi = 0,2$,
 výstup ventilu max. 1 A, $\cos \varphi = 1$,
 kontakt hlásiče max. 2 A, 253 V~,
 celkový proud pro současně ovlá-
 dání výstupů ventilů (svorky 11 a
 12) a zapalovacího transformátoru
 (svorka 10) max. 2,5 A.
 Hlídní plamene:
 napětí čidla cca 230 V~,
 proud čidla > 2 μ A,
 max proud čidla ionizace < 25 μ A.
 IFD..I: zapalovací napětí: 22 kVss,
 zapalovací proud 25 mA,
 dráha jiskry: \leq 2 mm.
 Pojistky v přístroji:
 F1: T 3,15A H 250 V podle
 IEC 127-2/5, pojistka vyměnitelná;
 F2: 2AT k jistění výstupů ventilů,
 pojistka se nedá vyměnit.

IFD 244

Síťové napětí:
 pro uzemněné a neuzemněné sítě:
 120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
 230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
 Vstupy signálů:

	AC 120 V	AC 230 V
signál „1“	80–132 V	160–253 V
signál „0“	0–20 V	0–40 V
frekvence	50/60 Hz	50/60 Hz

Vstupní proud vstupů signálů:
 signál „1“ = typ. 2 mA.

IFD 258

Síťové napětí:
 pro uzemněné a neuzemněné sítě:
 100 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
 120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
 200 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
 230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
 Vstupy signálů:

	AC 100/120 V	AC 200/230 V
signál „1“	80–132 V	160–253 V
signál „0“	0–20 V	0–40 V
frekvence	50/60 Hz	50/60 Hz

Vstupní proud vstupů signálů:
 signál „1“ = typ. 2 mA (reset),
 < 2,5 mA (svorka 3).

Životnost

Tento údaj životnosti se zakládá
 na používání výrobku podle tohoto
 provozního návodu. Existuje nutnost
 výměny bezpečnostně relevantních
 výrobků po dosažení jejich životnosti.
 Životnost (ve vztahu k datu výroby)
 pro IFD: 10 let.

Napięcie wyjściowe dla zaworów
 i transformatora zapłonowego =
 napięcie sieciowe.
 Obciążenie styków: wyjście zapłonu
 maks. 2 A, $\cos \varphi = 0,2$,
 wyjście zaworu maks. 1 A,
 $\cos \varphi = 1$,
 styki styki sygnalizacyjne maks. 2 A,
 253 V~,
 sumaryczny prąd dla równoczesne-
 go wysterowania wyjść zaworów
 (zaciski 11 i 12) i transformatora za-
 płonowego (zacisk 10) maks. 2,5 A.
 Nadzór plomienia:
 napięcie czujnika ok. 230 V~,
 prąd czujnika > 2 μ A,
 maks. prąd czujnika jonizacja
 < 25 μ A.
 IFD..I: napięcie zapłonu: 22 kVss,
 prąd zapłonowy 25 mA,
 przerwa iskrowa: \leq 2 mm.
 Bezpieczniki w urządzeniu:
 F1: T 3,15A H 250 V wg
 IEC 127-2/5, wymienny;
 F2: 2AT do zabezpieczenia wyjść
 zaworowych, bez możliwości wy-
 miany.

IFD 244

Napięcie sieciowe:
 dla sieci uziemionych i nie uziemi-
 onych.
 120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
 230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
 Wejścia sygnałów:

	AC 120 V	AC 230 V
Sygnal „1“	80–132 V	160–253 V
Sygnal „0“	0–20 V	0–40 V
Częstotli- wość	50/60 Hz	50/60 Hz

Prąd wejściowy – wejścia sygnałów:
 Sygnal „1“ = typowo 2 mA.

IFD 258

Napięcie sieciowe:
 dla sieci uziemionych i nie uziemi-
 onych.
 100 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
 120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
 200 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
 230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
 Wejścia sygnałów:

	AC 100/120 V	AC 200/230 V
Sygnal „1“	80–132 V	160–253 V
Sygnal „0“	0–20 V	0–40 V
Częstotli- wość	50/60 Hz	50/60 Hz

Prąd wejściowy – wejścia sygnałów:
 Sygnal „1“ = typowo 2 mA (reset),
 < 2 mA (zacisk 3).

Trwałość użytkowa

Informacje dotyczące trwałości użyt-
 kowej bazują na użytkowaniu pro-
 duktu zgodnie z niniejszą instrukcją
 obsługi. Istnieje konieczność wymiany
 produktów istotnych dla bezpieczeń-
 stwa instalacji po upływie okresu trwa-
 łości użytkowej.
 Trwałość użytkowa (liczona od daty
 produkcji) dla IFD: 10 lat.

Выходное напряжение для клапа-
 нов и запального трансформато-
 ра = сетевое напряжение.
 Нагрузка на контакты: выход роз-
 жига макс. 2 A, $\cos \varphi = 0,2$,
 выход клапана макс. 1 A, $\cos \varphi = 1$,
 контакт сигнала макс. 2 A,
 253 V~,
 суммарная сила тока для одно-
 временного управления выхо-
 дами клапанов (клеммы 11 и 12)
 и запального трансформатора
 (клемма 10) макс. 2,5 A.
 Контроль пламени:
 напряжение датчика ок. 230 V~,
 ток датчика > 2 мкА,
 макс. ток датчика ионизации
 < 25 мкА.
 IFD..I: напряжение розжига: 22 кВ
 (полное),
 ток розжига 25 мкА,
 искровой зазор: \leq 2 мм.
 Предохранители в приборе:
 F1: T 3,15A H 250 В в соот.
 с IEC 127-2/5, съёмный;
 F2: 2AT для защиты выходов кла-
 пана, не съёмный.

IFD 244

Напряжение питания:
 для заземленных и незаземленных
 сетей:
 120 V~, -15/+10 %, 50/60 Гц,
 230 V~, -15/+10 %, 50/60 Гц.
 Сигнальные входы:

	AC 120 V	AC 230 V
Сигнал «1»	80–132 В	160–253 В
Сигнал «0»	0–20 В	0–40 В
Частота	50/60 Гц	50/60 Гц

Входной ток, сигнальные входы:
 Сигнал «1» = тип. 2 mA.

IFD 258

Напряжение питания:
 для заземленных и незаземленных
 сетей:
 100 В~, -15/+10 %, 50/60 Гц,
 120 В~, -15/+10 %, 50/60 Гц,
 200 В~, -15/+10 %, 50/60 Гц,
 230 В~, -15/+10 %, 50/60 Гц.
 Сигнальные входы:

	AC 100/120 V	AC 200/230 V
Sygnal «1»	80–132 В	160–253 В
Sygnal «0»	0–20 В	0–40 В
Częstotli- wość	50/60 Гц	50/60 Гц

Входной ток, сигнальные входы:
 Сигнал «1» = тип. 2 mA (сброс),
 < 2,5 mA (клемма 3).

Срок службы

Указанный срок службы предпо-
 лагает использование продукта
 в соответствии с настоящим Ру-
 ководством по эксплуатации. По
 окончании назначенного срока
 службы важные с точки зрения
 безопасности компоненты должны
 быть заменены.
 Срок службы (начиная с даты изго-
 товления) для IFD: 10 лет.

Kimeneti feszültség szelepekhez és
 gyújtótrafóhoz = hálózati feszültség.
 Erőteljes terhelhetőség: gyújtás
 kimenet max. 2 A, $\cos \varphi = 0,2$,
 szelepkimenet max. 1 A, $\cos \varphi = 1$,
 jelzőerőteljes max. 2 A, 253 V~,
 a szelepkimenetek (11-es és 12-es
 kapocs) és a gyújtótranszformátor
 (10-es kapocs) egyidejű vezérlésé-
 nek összesített árama max. 2,5 A.
 Lángellenőrzés:
 érzékelő-feszültség kb. 230 V~,
 érzékelő-áram > 2 μ A,
 ionizáció max. érzékelő-áram
 < 25 μ A.
 IFD..I: gyújtófeszültség: 22 kV
 csúcs-csúcs,
 gyújtóáram 25 mA,
 szikraköz: \leq 2 mm.
 Biztosítékok az eszközben:
 F1: T 3,15A H 250 V az
 IEC 127-2/5 szerint, cserélhető;
 F2: 2AT a szelepkimenetek biztosí-
 tásához, nem cserélhető.

IFD 244

Hálózati feszültség:
 földelt vagy földelés nélküli hálóza-
 tokhoz.
 120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
 230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
 Jelbemenetek:

	AC 120 V	AC 230 V
„1”-jel	80–132 V	160–253 V
„0”-jel	0–20 V	0–40 V
Frekven- cia	50/60 Hz	50/60 Hz

A jelbemenetek bemeneti árama:
 Az „1”-jel tipikusan 2 mA.

IFD 258

Hálózati feszültség:
 földelt vagy földelés nélküli hálóza-
 tokhoz.
 100 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
 120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
 200 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,
 230 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.
 Jelbemenetek:

	AC 100/120 V	AC 200/230 V
„1”-jel	80–132 V	160–253 V
„0”-jel	0–20 V	0–40 V
Frekven- cia	50/60 Hz	50/60 Hz

A jelbemenetek bemeneti árama:
 „1”-jel = tip. 2 mA (reset),
 < 2,5 mA (3-as kapocs).

Élettartam

Az élettartamra vonatkozó adatok a
 termék jelen üzemeltetési utasításá-
 nak megfelelően történő használatán
 alapulnak. A biztonság szempontjá-
 ból lényeges termékeket élettartamuk
 elérése után ki kell cserélni.
 Az IFD-re vonatkozó élettartam (a
 gyártási dátumra vonatkoztatva):
 10 év.

Logistik

Transport

Gerät gegen äußere Gewalt (Stoß, Schlag, Vibrationen) schützen. Transporttemperatur: siehe Seite 18 (Technische Daten).

Es gelten für den Transport die beschriebenen Umgebungsbedingungen.

Transportschäden am Gerät oder der Verpackung sofort melden.

Lieferumfang prüfen, siehe Seite 3 (Prüfen).

Lagerung

Lagertemperatur: siehe Seite 18 (Technische Daten).

Es gelten für die Lagerung die beschriebenen Umgebungsbedingungen.

Lagerdauer: 6 Monate vor dem erstmaligen Einsatz. Sollte die Lagerdauer länger sein, verkürzt sich die Gesamtlebensdauer um diesen Betrag.

Lojistik

Nakliye

Cihazı dış darbelerle karşı koruyun (darbe, çarpma, titreşim).

Nakliye sıcaklığı: bkz. Sayfa 18 (Teknik veriler).

Cihaz veya ambalajdaki nakliye işaretlerini derhal bildirin.

Teslimat kapsamı kontrol edin, bkz. Sayfa 3 (Kontrol).

Depolama

Depolama sıcaklığı: bkz. Sayfa 18 (Teknik veriler).

Depolama için açıklanan çevre koşulları geçerlidir.

Depolama süresi: ilk kullanımdan önce 6 ay. Depolama süresinin daha uzun olması durumunda toplam kullanım ömrü aynı oranda kısalmaktadır.

Logistika

Přeprava

Chránit přístroj vůči vnějším negativním vlivům (nárazy, údery, vibrace).

Teplota při přepravě: viz stranu 18 (Technické údaje).

Při přepravě musí být dodrženy popísované okolní podmínky.

Neprodléte označte poškození přístroje nebo obalu při přepravě.

Zkontrolujte objem dodání, viz stranu 3 (Kontrola).

Skladování

Teplota skladování: viz stranu 18 (Technické údaje).

Při skladování musí být dodrženy popísované okolní podmínky.

Doba skladování: 6 měsíců před prvním nasazením. Bude-li doba skladování delší, pak se zkracuje celková životnost výrobku o tuto hodnotu.

Logistyka

Transport

Urządzenie chronić przed zewnętrznymi czynnikami mechanicznymi (uderzenia, udary, drgania).

Temperatura transportu: patrz strona 18 (Dane techniczne).

Dla transportu obowiązują wskazane warunki otoczenia.

Należy bezzwłocznie zgłaszać uszkodzenia transportowe na urządzeniu lub opakowaniu.

Skontrolować zakres dostawy, patrz strona 3 (Kontrola).

Magazynowanie

Temperatura magazynowania: patrz strona 18 (Dane techniczne).

Dla magazynowania obowiązują wskazane warunki otoczenia.

Czas magazynowania: 6 miesięcy przed wykorzystaniem po raz pierwszy. W przypadku dłuższego magazynowania łączna trwałość użytkowa ulega skróceniu o okres przedłużonego magazynowania.

Логистика

Транспортировка

Необходимо защищать прибор от внешних воздействий (толчков, ударов, вибраций).

Температура транспортировки: см. стр. 18 (Технические характеристики).

При транспортировке должны соблюдаться указанные условия окружающей среды.

Незамедлительно сообщайте о повреждении прибора или упаковки во время транспортировки.

Проверьте комплектность продукта, см. стр. 3 (Проверка правильности выбора).

Хранение

Температура хранения: см. стр. 18 (Технические характеристики).

При хранении должны соблюдаться указанные условия окружающей среды.

Длительность хранения: 6 месяцев до первого использования.

При более длительном хранении соответственно сокращается общий срок службы.

Logisztika

Szállítás

A készüléket óvni kell külső erőhatásoktól (lökés, ütés, rázkódás).

Szállítási hőmérséklet: lásd oldal: 18 (Műszaki adatok).

A szállításra az ismertetett környezeti feltételek érvényesek.

A szállításban vagy a csomagolásban keletkezett szállítási károkat azonnal jelenteni kell.

A szállítási terjedelemben ellenőrzése, lásd oldal: 3 (Ellenőrzés).

Tárolás

Tárolási hőmérséklet: lásd oldal: 18 (Műszaki adatok).

A tárolásra az ismertetett környezeti feltételek érvényesek.

Tárolási időtartam: 6 hónap az első használat előtt. Ha a tárolási idő ennél hosszabb, akkor a teljes élettartam ezzel az értékkel lerövidül.

Entsorgung

Geräte mit elektronischen Komponenten:

WEEE-Richtlinie 2012/19/EU – Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte



Das Produkt und seine Verpackung nach Ablauf der Produktlebensdauer (Schaltspielzahl) in einem entsprechenden Wertstoffzentrum abgeben. Das Gerät nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgen. Das Produkt nicht verbrennen. Auf Wunsch werden Altgeräte vom Hersteller im Rahmen der abfallrechtlichen Bestimmungen bei Lieferung Frei Haus zurückgenommen.

İmha

Elektronik bileşenli cihazlar: WEEE Direktifi 2012/19/EU – Atık Elektrikli ve Elektronik Eşya Direktifi



Ürünü ve ambalajını ürünün kullanım ömrü sonunda (açma-kapama sayacı) uygun bir dönüşümebilir deşerli madde merkezine teslim edin. Cihazı normal ev atığı olarak imha etmeyin. Ürünü yakmayın. İstek üzere eski cihazlar üretici tarafından atık madde düzenlemeleri doğrultusunda ücretsiz kâpıya teslim halinde geri alınır.

Likvidace

Přístroje s elektronickými komponenty: OEEZ směrnice 2012/19/EU – směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařizováních



Odevzdejte výrobek a jeho balení po ukončení životnosti (četnost spinání) do odpovídajícího sběrného dvoru. Přístroj nelikvidujte s normálním domovním odpadem. Výrobek nespalte. Na přání budou staré přístroje v rámci právních předpisů o odpadech při dodání nových přístrojů odeslané zpět výrobci na náklady odesílatele.

Usuwanie w charakterze odpadu

Urządzenia z podzespołami elektronicznymi:

Dyrektywa WEEE 2012/19/EU – w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego



Zwrócić produkt i jego opakowanie do odpowiedniego punktu odzysku surowców wtórnych po zakończeniu okresu użytkowania produktu (liczba cykliów łączeniowych). Urządzenia nie utylizować razem z odpadami domowymi. Nie spalać produktu. W ramach przepisów dotyczących odpadów, na żądanie, zużyte urządzenia zostaną odebrane przez producenta w przypadku bezpłatnej dostawy.

Утилизация

Приборы с электронными компонентами:

Директива WEEE 2012/19/EU – директива об отходах электрического и электронного оборудования



Продукт и его упаковка по истечении срока службы продукта (достижения количества переключений) подлежат сдаче в пункт вторсырья. Прибор нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами. Продукт не подлежит сжиганию. По желанию, приборы, отслужившие свой срок, в соответствии с нормативами по утилизации отходов, могут быть вывезены производителем при поставке за счет продавца.

Ártalmatlanítás

Elektronikus alkatrészekkel rendelkező készülékek:

2012/19/EU WEEE-irányelv – Irányelv az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól



A terméket és a csomagolását a termék élettartama lejárta után (kapcsolásszám) megfelelő hulladékkezelő központban kell leadni. A készüléket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. A terméket nem szabad elégetni. Kérésre a gyártó a régi berendezéseket a hulladékjogi rendelkezések keretében a rendeltési helyre való leszállításkor visszaveszi.

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Teknik değışiklik hakkı saklıdır.

Technické změny sloužící vývoji jsou vyhrazeny.

Zmiany techniczne służące postępowi technicznemu zastrzeżone.

Vозможны технические изменения, служащие прогрессу.

A műszaki fejlődést szolgáló változtatások jogát fenntartjuk.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH.

Zentrale Kundendienst-Einsatzleitung weltweit:

Elster GmbH

Tel. +49 (0)541 1214-365

Tel. +49 (0)541 1214-499

Fax +49 (0)541 1214-547

Elster GmbH
Strotheweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)541 1214-0
Fax +49 (0)541 1214-370
hts.lotte@honeywell.com
www.kromschroeder.de

Honeywell
kromschroeder

Teknik sorularınız olduğunda lütfen sizin için sorumlu olan şubeye / temsilciğe danışınız. İlgili adresler İnternet sayfamızda veya Elster GmbH firmasından temin edilebilir.

Při technických dotazech se obraťte prosím na odpovídající pobočku/zastoupení. Adresu se dozvíte z Internetu nebo od Elster GmbH.

W przypadku zapytań natury technicznej prosimy o zwrócenie się do właściwej filii/przedstawicielstwa firmy. Adresy zamieszczono w Internecie, informacjami na temat adresów służą także firma Elster GmbH.

При технических вопросах обращайтесь, пожалуйста, к соответствующему филиалу/представительству. Адрес Вы узнаете в Интернете или на фирме «Elster GmbH».

Műszaki kérdésekkel, kérjük, forduljon az Ön számára illetékes kirendeltséghez/képviselethez. Ezek címét az internetről vagy a Elster GmbH cégtől tudhatja meg.